

ROBÀ?

D R A M E I N 8
 T A B L O

Pê Franthê -Javyé B r o d a o

P E R C H E N A O D Z O

Djyan ,	bon païjan	55 an
Anna,	cha fèna	55 an
Jebé,	chèra à Djyan, viye fiye	60 an
Mâri,	fiye à Djyan	20 an
Luvi,	martchyan à Mâri,djyêrthon	25 an
Nyêchton	gran moua	30 an
Paul,	djyêrthon à Djyan	20 à 25 an
Bôrnao,	mêtre armailli	45 an
Kasi,	barlatê	25 an
Dzojè,	armailli	25 an
le bouébo dè tsalè		12 à 14 an
Jandaorme		30 à 40 an
le dzudzo		
Gaston Karrè	krapuÿe	25 an

123456789101112131415161718192021222324252627282930313233343536373839404142434445464748495051525354555657585960616263646566676869707172737475767778798081828384858687888990919293949596979899100

L'afère chè paochè ou dzoua d'ora, din la Grevire, yô vo vudrê.

T A B L Ô I
=====

Vê Djyan, la vèprao, pè vè la fin dou mi dè mé. ou pèyo.
Pèyo d'inzche no: traobya, èchkabi, fornî, rèlodzo, etc.

S C E N E I

Mâri è Jebé(ke takounon)

Jebé.- Chu bin èthenaoye che ton père è ta mère rè arouvèron ou trin dè chat'ârè...

Mâri.- Mé tchyè chur. Père l'a de. Kan l'a de, l'è de.

Jebé.- Bib vouê. Ma... na nothe l'è na nothe. Keminthon djyêmé à goutao tchyè fro dè-j'ârè, è chon à traobya tantchyè on yaodzo. Chuto na grôcha nothe kemin ha à ta koujena! Ô pu, pèr d'avô, chon proû py' à youyou tchyè pèchyâtre. Fan dè hou nothè!... à trin dè nothè, tchyè! Kan te moujè ke l'an chaptantâ-j'invitao! Por mè, n'aomo pao chi tredon. Echpèro ke kan te tè maoryèri, te fari pao atan dè flafla.

Mâri.- Kan mè m̃aryèri ??? Poûra marêna! Chu pao maryaoye achtoû.
Le cheri proû djyêmé.

Jebé.- Infan ! Tchyè mè tsantè tho inke ?

Mâri.- Vo vèrê. Chènya n'in vudrè pao dèmouaodre, è dona panyi.
Ah ! Che Luvî îrè retso, tot' oudri proû bin. Ma... on djyêrthon!....

Jebé.- Tot' onîtha dzin chè vô.

Mâri.- Por vo, vouê... ma pao por lâ. O, chu pao Kûre : fan in Ko tô dè mè volî vouêrdao pèchke n'an tchyè mè; ma, ou fin fon, ché proû yô la tsata l'a mô ou pî: l'è ke mè volon pao léchî maryao Luvî ke n'a rin. Ch'îrè on grô vatsao....

Jebé.- Te tè fac di-j'idé, Mâri.

Mâri.- L'è rin di-j'idé.

Jebé.- Portchyè îthre tan prèchaoye? I tho bin mao avu no ?

(on momin) Vouête : mè panyi, mè chu pao maryaoye.

Premièr Tablô

Vê Djyan, la vèprao, on bocon dèvan Camintran, ou pèyo.

Scène 1

Mâri è Jebé (ke tacounon)

Jebé - Chu bin èthenaoye che ton père è ta mère re arouvèron ou train dè chat ' ârè...

Mâri - Mé tchyè chur. Père l'a de. Can l'a de, l'è de.

Jebé - Bin vouê. Ma...na nothe l'è na nothe. Keminthon djoyémé à goutao tchyè fro dè-j'ârè, è chon à traobya tantchyè on yodzo. Chuto na grôcha nothe kemin ha à ta coujena! O pu, pèr d'avô, chon proû pye à youyou tchyè pêchyâtre. Fan dè hou nothè!... à trin dè nothè, tchyè! Kan te moujè ke l'an chaptanta- j'in- vitao! Por mè, n'aome pao chi tredon. Echpèro ke can te tè maoryèri, te fari pao atan dè flafla.

Mâri - Kan mè maoryèri??? Poûra marêna! Chu pao maryaoye achtoû Le cheri proû djoyémé.

Jebé - Infan! Tchyè mè tsamtè tho inke?

Mâri - Vo vèrê. Chènya n'in vudrè pao dèmouraodre, è dona panyi. Ah! Che Luvî îrè retso, tot'oudri proû bin. Ma... on djoyèr- thon!...

Jebé - Tot'onitha dzin chè vô.

Mâri - Por vo, vouê... ma pao por lâ.O, chu pao kûre: fan in ko tô dè mè voli vouêrdao pèchke n'an tchyè mè; ma, ou fin fon,ché proû yô la tsata l'a mô ou pî: l'è ke mè volon pao léchi maryao Luvî ke n'a rin. Ch'îrè on grô vatsao....

Jebé - Te tè fao di-j'idé, Mâri.

Mâri - L'è rin di-j'idé.

Jebé - Portchyè îthre tan prèchaoye? I tho bin mô avue no? (on mûmin) Vouête: mè panyi, mè chu pao maryaoye.

Mâri - L'è bin chin ke dona mè di, Vudri ke facho kemin vo...ou yu dè fére kemin li. Ma, l'an pao totè le Koraozo, dè fére kemin vo: dè lou chakrifiyao...

Jebé - Mè chu rin chakrifiyaoye: n'in d'amaovo yon, l'aré maryao...

Ma l'è mouao, è l'è pao volu m'èthatchî a on'ôtro. Inke to.

Mâri - On aomè bin tvhyè on koû.

Jebé - Bin mè, ou mintè. Chu pao kemin hou motsètè k'imprin'nyon pèrto. Ora, lè dzin chon mô parê....

Mâri - O mè chu kemin vo, I chinto ke mè pori djiyémé èthatchî à on'ôtro tchyè à Luvi. Mâ chènaya è dona volon pao...

Jebé - Lou- j'in d'aoutho pî parlao ?

Mâri - L'è volu n'in parlao à ma dona. L'a fi bî! L'a to rèkontao à mon chènaya, bin chur. Chènaya n'in d'a fi na krije dè kâ. Ache, le lindèman, dona m'a fi na morêla ke n'a pao badinao. M'a de: " Te vou fére à mûri ton chènaya, chin kâ ke t'i ? " (chè fo à pyorao). Ché proû chin ke vu fére: fotri mon can chêrvinta.

Jebé - Hin ???

Mâri - Portchyè pao? Dona l'îrè bin, li. Chè duchèri in rapêlao, è chènaya achebin, lâ ke mè volon pao léchî maryao pèchke Luvi n'a rin.

Jebé - L'è pao chin.

Mâri - Tchyè d'ôtro, don ? Fô cûre dona: Kan m'in paorlè, i di tchyè " Ton djiyêrthon " è chènaya " chi jeneji de la Fin d'Amon ". (on momin) Chin no don dè tan nôta brantse ? Fahjan pao tan lè grô, hé! kan chè chon maryao : le chènaya à mon père îrè rinao d'avi kôchyonao. Chin vo, mon chènaya è ma dona cheram poutîthre adî djiyêrthon è chêrvinta à l'âra d'ora. Che puyon fére lè grô, l'è bin tchyè graothe à vo

Jebé - Chan ?

Mâri - Vo chè rin dè mè voli fére di chèkrè inke: Ma dona m'a to kontao dèvant'an, kan vo- j'îthè jou tan malaoda. Vo korti-jaoyao on dzoûmo k'èthi fe cholè, êrfeno, è ke l'avi bin dou bin. L'è mouao chandzèvrào è vo- j'a to bayî pè tèchtèmin.

Jebé - Poûre Tobi ?

Mâri - E vo, vo- j'i to betao po pamao chin ke le père-gran l'avi kôchyemao. I l'è ou bin pao ? ke chin chin, le fotan chu la tsêrêre ?

Jebé - Paorlin pao mé dè chin; l'è di viye-j'afére. Ta dona l'ari

pao du tè chin dre.

Mâri - Vo vo-j'îthè chakrifiyaoye por no.

Jebé - Hm ! Chakrifiyaoye!! Chu pao bin mō, ou tchyè ? L'è mon tinyi ma ya dourin; la méjon è le bin dè mitin avu ton chènaya... E ke no no-j'arandzin bin! O na, chu pao bin mō pèr inke. Kri tho pao, ke n'in d'a bin di pa malîrâ tchyè mè ?

Mâri - Mè, din ti lè ka.

Jebé - Tchyè tè manké the? Fiye cholèta, vouèthaoye pè ta marêna... è pè chènaya è dona onko.

Mâri - (in protèchtin) Hô Vouê! Chuto!!! Kan on moujè ke por ouna ke l'an, la puyon panyi léchî libra dè rèyî chi ke li pyé!

Jebé - Tchyè chi chyè! Tchyè ke, por ouna ke l'an, la vudran vère eureûje, te komprin. Te chao, l'è pao le to dè chè maryao. Le nyô l'è achtou fê, ma on koû la trapa rè kotaoye, l'è trû tao.

Mâri - Ah?? le maryaodzo l'è na trapa? Mè krèyé, mè, k'îrè on chakrèmin, invintao pè le bon Djyu.

Jebé - Vouê, bin chur... ma hou ke chè maoryon li moujon pao tan, di koû, à chin ke le bon Djyu l'a volu fére. L'è bin po chin ke trû chovin, le maryaodzo rin la yuva i novèyin...è i novèyintè. L'è dèvan, ke fô ôûrao lè-j'yè. Te chao, vû adî mî îthre madamejala k'atin, tchyè madama ke chè rèpin, ke di le rèvi. (on momin) Oh... l'è pao po dre, tantchyè à chin, Luvi l'è proû galé.

Mâri - Din ti lè ka! on oûjè ou mintè chayî avu li chin rin richkao. Ma tchyè ché the dè n'in dichkutao! L'a rin. L'è on djiyêrthon (chè betè à pyorao).

Jebé - Pyâra pao, fiyèta, pyâra pao! Pahyinta!

Mâri - Pèchke chêdrè à tchyè! ?

Jebé - Tchyè chi chyè! Rin tchyè avi konfy anthe. Tè chao proû ke te pou kontao chu mè, dou momin ke Luvi l'è on galé patron. T'è yo pao to doulon îdjyî tankora ?

Mâri - Pè bouneû ! Tchy' aré yo fê, chin vo! Vo rèmaorhyo gayao.

Jebé - Li a achurao rin à rèmarhyao inke. Tè komprin'nyo prâ,

Mâri -- (in vouitin le rèlodzo) Eh ma mè!! Mè va fayi vouitî por alao fêre la marinda. Chènya è dona van d'abôre arouvao.

Jebé -- I oudri, mè. Châbra pîre inke: t'ao di mèyou- j'yè tchè mè po takounao. (Jebé chû)

Scène 2

Mâri (cholêta)

Mâri -- Dre ke to chè porî arandjyî tan bin por ti! Chènya, l'è tchyè mé on'oûra. Luvî porî vini dzindre ché po li îdjyî. Ma tchyè ché the dè li moujao? Marêna l'a bî chè krêre... Konyè pao Chènya è dona kemin mè. (tapon à la pouârta) Ma ! L'an tapeo ? Intraodè !

Scène 3

Mâri, Luvî

Luvî -- (in intrin avu cha boye i rin) A vo la maoye !

Mâri -- A vo le myo ! (chè bayon la man)

Luvî -- (in rijin) Chur, adon, ke chu le tchyô ?

Mâri -- (mime djyu) Chur, adon, ke chu la tuva ?

Luvî -- Bin chur, puchk'oûjo vini tè trovao. Portan....richko à pou prî ma ya (i ri)

Mâri -- Portchyè t'i pao vunû pye vuto ? Le t'avé portan de, ke Chènya è dona îran à nothè vouè.

Luvî -- Ma ! L'é pao pu lêvi dèvan. Te chao, avu Guchte, fô martchî djyuchto! L'é pu m'êtsapao in m'in vinyin du kolao. Te vê, l'é adî ma boye i rin.

Mâri -- Beta la bao ou pouêrtso.

Luvî -- Ma, l'é pao lîji dè riguenao. Ch'è ke ton chènya è ta dona, che m'akroûtson inke, farè bî!

Mâri -- Vouêh ! Baye pî,chon onko pao prî a tâlè.(li tré cha boye di rin, la betè ou pouêrtso è rè vin)
Adon ? tchyè kontè tho dè bon ?

Luvî -- To dè bon, kan tè vèyo. (on momin) Ma te chao pao la dêrîre, onko: Guchte vin d'èretao thin mille fran d'on koujin ke l'

avê pê chu lè-j'Aleman. L'è to bin veri,

Mâri - N'in dê avê, chi, de l'êrdzin pê lè bankè?

Luvi - Pê lè bankè??? Pao on chou vouê. Le vouêrdè to vêr li.

On vi proû ke te vao pao à la pinta, tè. Kan Guchte l'a na
tsanhya, vin to doulon in'nan avu chi chapitre:

" Din ti lè ka, ke di, mè n'é pao ma konfyanthe i bankè.
Aomo mi vouêrdao men'êrdzin intche mè. L'é on aortse ke kotè
mi tchyè lou charayè dè bankè. E pu, l'é to doulon la hyao
chu mè.

Mâri - E bin, chi, l'è on malin? Fari mi dè dæ: " Robaodè mè. "
Cheri grô pe chîmpyo.

Luvi - Tchyè nenè. L'a to doulon la hyao dè chen aortse pindjya ou
koû a na tsînèta.

Mâri - Ma di vê, t'i gayao bin rinchêmyi ?

Luvi - Fachilo? L'a onko moûbraoye l'ôtri à la pinta. Atan, l'è ka-
tso à chan frê, atan i mênè lè potè kan l'a on vèro.

Mâri - Ma...l'a pao pouêre ke le robichan ?

Luvi - Vouêh! I douao tchyè d'en yè, ke di: chufi d'on muchiyon ke
vôlè, po le rêvèyi. Mè, ché pao chin ke n'in d'è, ma chin ke
tè pu dre l'è ke l'intîndo xonhyao du ma tsambra : douaormo
drî chu la chuva, ché prâ, ma le pyantsi l'è drobyo.

Mâri - Otramin, va adî bin, pê vê chi Guchte ?

Luvi - Oh...i va... li vu pao medjyi, ma chatse dè chô, te komprin
bin. Poû payi, chovin rêvanao. Pao trû bin gouêrmao, avu to
chin.... La vîye Fine, li, l'a aprê à kouyenao in gouêrnin
lè pouê à la fretchîre, ke di....

Mâri - Adon, t'ou modao ? E mè ???

Luvi - Tè??? (trichè) Te chao proû kemin l'afère va: Djyémé no porin no
no maryao. Mè, chu on gueû, è tè, t'i retse....

Mâri - Tchyè mênè the?

Luvi - Pao po no doû, d'akouao; ma djyémé tè parin tè vudron léchî
maryao on djyêrthon. Chin fao ke cheri maleuraû tota ma ya
pêchke mè manké de l'êrdzin. Hâ! L'êrdzin? Dza pê bouébo k'on
èthî mèprâjî pê l'èkoûla pêchk'on èthî poûro. On ch'in rapêlè
achurao... K'on alaovè avu di vîyè botè pêrhyè ke vo-j'avan
bayi;

di-j'aoyon ke ma dona rapyôutchivè du tin ke li avi pyêthe
por on takon... na vîye tchyéche dè boû po li betao chè
lêvro...

Mâri - Ma t'îrè kan mîmo to doulon le premî, m'in rapêlo prâ.

Luvi - Ache, li avi proû dzaloji chu mè po chin. Akujaovan le réjan
dè m'imparao, pèchke mè pèjaovè pao dèchu, Li avi tchyè
Moncheû, è li k'èthan galé avu no. On n'in d'a the jou rèchu,
dî pèrè! Chè fayî touaodre à l'èpyè, ch'on chè voli pao fère
à èkâre pè lè pe grô è le pe modzon.

Mâri - Ma.... tchyè ke t'ao, vouè??? Te brêyè dou nè ??

Scène 4

Mâri, Luvi, Jebé

Jebé - (in intrin du l'othô) Tchy'è the por di-j'ârè, choche ?
(in vèyin Luvi) Ora bon ! T'î inke, tè ??

Luvi - (jénao) Bondzoua, Jebé.

Jebé - Bondzoua ! T'avé bin pao oyu arou vao, te vè. (on momin)
Ma... tchyè fao tho por na mina inke ??? on deri rin tchyè
ke t'an robao cha pan ou foua.

Mâri - Tè fô pao avi pouêre : tè chao proû ke marêna l'è avu no doû.
Tchyédè pî?

Jebé - Ma bin chur ! (on momin) Adon, kan kontaodè vo dè vo maryao?

Mâri - L'è pao onko le momin!

Luvi - Ch'in manké bin, d'aprî kemin va ora.

Jebé - Fô rinchyè pao îthre trû pouârâ., ôtramin, djiyémé vo chari
vinyi à koû dè vo dèchidao.

Luvi - L'è pao le to, d'îthre dèchidao! (on intin chabotao chu le
paoyèmin) Mon Djyu ! L'è lâ k'arouvon ! Che mè vèyon...

Jebé - (in li oûrin la pouârta de l'othô) Chô rin tchyè pè l'othô.
Vin avu mè: te t'in d'oudrà pè la pouaorta dêrè on koû ke lâ
cheron dedin ou pèyo. (Luvi chô avu Jebé, to dè dâ)

Scène 5

Mâri, Djyan, Anna

Mâri - (intrè li) pè bouneû ke l'é marêna! Chin li....

(Anna è Djyan intron)

Scène 6

Mâri, Djyan, Anna

Divan - Tinke no rè prâ !

Mâri - Vo-j'i fi bon voyaodzo ?

Anna - Fêrmo bon ! Tchyinta bala nothe !

Divan - Na nothe à to frèjao ! No-j'îran chaptant'è doû, l'é kontao.
Na choûye à trin dè nothè, l'è le ka dè le dre. Tchintè ritè
ke no-j'an to pari fê! Li avi Gaston Garet, le nèvâ à ta
dona.

Anna - Le tchyo achebin, ou tchyè ???

Divan - Pêr alianthe, d'akouao. Chi, te pou kontao ke chao amujao
chon momde! Tchyinta manuhya!

Mâri - Gaston ?

Anna - Ma vouê : le fraorè à ta koujena ke chè maryaovè, te chao
prâ

Mâri - Le konyecho à pèna. L'è veré, hou koujin dè pêr d'avô, on lè
vi tchyè i-j'intêrèmin, fô dre.

Divan - Li a ôtchyè à dre. Ma Gaston, tchyè chi chyè k'on le vê.
Irè onko pêr inke l'ôtri. No-j'an bu on demi inthimbyo à la
pinta. L'avi na galéja tsanhya, le Gaston. No-j'an dza bin
ruju. Li avi Guchte de la Fin d'Amon ke l'avi na fyêrta peka.
Chè gabaovè ke l'a on mache d'ârdzin êêr li. Mè li é ni bin
de : " La bocha d'on foû è le ku d'on tsin, chè vèyon kan on
vâ. " L'è jou du kemin na tsèta. L'a fotu le kan. Che no-j'an
to pari ruju!

Mâri - L'avi ma bala roba, la koujena ?

Anna - Bin ! Krêyo prâ ! T'i chur ke li arè kothao bon! E ke li alao-
vè bin !

Divan - Ch'è ke l'è na pèjanta bala fiye! Na kolâ kemin na roûja...

on vretaobyò meryâ dè foû.

Anna - O pu, maoryè d'aprî li: on fe dè grô paîjan...

Diyan - trint'è doû tsavon dè j'armayè, chin komtao onkole nourin.
Ha, t'î chur ke chè betè bin. Fao pyéji dè vère maryao dî
dzin din hou kondihyon.

Anna - Chin l'è pao de la mijére po djyora! E dè bouna chouaorta!
chon chènaya l'è chindik.

Diyan - Ten' Onhyo Chaorle - la fraorè à ta dona - l'è on omo ke l'a
dou bin achebin. Chon byo-fe rè prindrè le trin; cheron pao
bin mû.

Mâri - Ma ! E Gaston, adon ?

Anna - Gaston , li, travayè pè Dzenèva, ou burô d'on gran garaadzo.
Gaonyè bin. Irè trû inchchtrui po chobrao à la têra. Li a
djyémé jou go, Fô dre, à la têra.

Diyan - Fotin ! Por on cheul bouébo ke l'an !

Anna - Bin chur, ma tchyè, che li a pao idè.

Diyan - L'è ta bala-chèra ke l'a mankao, inke. L'è to doulon jou à la
grandeû. N'in voli a to pri fère on notéro ou bin on avoka.
L'ari mî fê....

Anna - L'è lou-j'aféra Gaonyè bin, chè pyè bin pè Dzenèva, l'a po-
chyin dè nyon è dè rin tchyè dè chon travô, è pou betao d'a
pao to chin ke gaonyè. (in chè gonhyin) Te komprin bin, vèr
là puyon gayao bin fère chin chin. (à Mâri) Che vo-j'éirao
pao poûpre koujin, le tè kouadré bin, vi tho.

Mâri - Por alao mè pavanao pè dzenèva??? Ma fi na! Chu pao na dama,
mè, por alao fère la bala in vela; chu na paîjan-na, vu
chobrao pè chyâtre, chu de la têra.

Diyan - (in foyin din chè fatè) Ma.... Tchy'é yo fi dè ma pupa, mè?
L'é achurao léchya din ma fata dè mantô ou pouêrtso.

Anna - Atin, oudri vouitchî. (Arè la pouaorta) Ma!...è ha boye,
inke? L'è pao la nouthra. (La pouaortè dedin ou pêyo, vouètè
é è yé) A .D . Him ??

Diyan - Pêrdjyi! Guchte de la Fin d'Amon, bon! Fayi proû li ch'atin-
dre! (kraono) Moujo proû ke l'è pao arouvaoye ou pouêrtso
cholèta??? (Mâri rèpon rin) E bin, Mâri, kemin èchplikè tho??
chin??

Anna - L'è achurao tot'èchplikao! Kan le tsa l'è lêvi, lè rate dant
hon.

Scène 7

Mâri, Djyan, Anna, Jebé

Jebé - Adon ? Va volé pao marindao, chta né ?

Divan - Kemin marindèran no? (in li mothrin la boye) li a rin mé dè lathî din la boye po fére dou kaofé (on momin). Adon, Jebé, t'ao gayao bin vouêrdao la méjon, kemin vèyo. Nyon no-j'a rin robao, puchke no-j'an ni bin portao prî na boye. Du kan è the ke Guchte de la Fin d'Amon vin kolao ché ???

Jebé - Kemin, chin ???

Divan - (inli mothrin la boye) Ha boye l'è pao tsejête avô pê la bouaorna, ou tchyè ?

Jebé - Tchyè tè vu yo dre, mè? îro pê l'othô, cholèta, in trin dè fére la marinda. Mè krèyé djiémé dè fére dou fû.

Divan - T'avé tchyè à n'in dèmandao à Mâri: n'in d'a le kâ to pyin. Mè moujo ke li, îrè cholèta ou pêyo, achebin?...

Jebé - Bin kan chu jou fére la marinda, din ti lè ka.

Divan - Komprin'nyo proû chin. L'è pao bin dèfichilo. L'è bin po chin ke Mâri ché chavi pao in dou grao dè vini avu no à la nothe: li fayî chobrao cholèta po vère chon jeneji de la Fin d'Amon.

Anna - On oûjèrè djyora pao mē verî le pî ! Pao jou yu! Alao ch'a-mourachî dè chin ! Kemin che li ôchè pao proû fe dè paîjam pêr inke !

Mâri - (dura) Ora bon ! Chu bin libra, aprî to.

Anna - Pêrdjiyi !

Divan - Bin chur ke t'i bin libra dè fére na bètije, ma l'è tè ke te la paoyèri... Maryao on chin le choû,... on djiêrthon...

Jebé - L'è proû galé, tantchyè à chin...

Divan - Proû galé!! Fâ krêre ke l'è pao rin tchyè galé, ma têrubya-min bî. (on momin) Ora, l'è bon, Pao tan dè patagon. (à Mâri) Te deri à ton Luvî ke che vou rè avi cha boye, l'a tchyè à la vini aprî ché. Mè tsêrdzo dè la li rêtornao. (à Anna) Beta mè chi chon'na-mô fro ou pouêrtso (Anna la betè).... è alin marindao.

L A C H O U P A A L A P O T A (CA)

1

Chènya l'è to mō ver!
Edona l'è pao kontinta ;
Tchyè choche va the bay!
Chita né à marinda ? (Rèfrin)

2

To le mondo l'è chêrvi
Le nao dîn lou-j'assiètè
I medzon , chin lou vouiti
Chin menao l'andjyèta. (Rèfrin)

3

Alin ! Dègalenao vo !
E menaodè la marmāla
Ou bin i riron dè vo
Avu ha ritoŭla. (Rèfrin)

Rèfrin

O vyêh! è vyêh! èlao! èlao!
Pupon nè mo nè mota
I medzon nao à nao
La choupa à la pota (bis)

* * * * *

T A B L O 11

Du pèye vè Djyan, le lindèman matin , pè vè lè vozèt'ârè è

Scène 1

Jebé (cholèta)

Jebé -- Adî nyon? Ma, l'è to pari drôlo ke Djyan douaormè adî à
chtou-j'ârè! Li k'intin hyao kemin na rata. (on intin de la
chèta à la tsambra dèkoŭthè). Tè ! L'è dèbu! Fèèchpèrao ke
chè cherè rèverî de la bouna pao outre la né... Pori profi-
tao dè li dèvejao en boson dè Mâri è dè Luvî du tin ke no
cherin cholè lè doŭ dîn la méjon.

Scène 2

Jebé, Djyan

Djyan - (in intrin ou pâyô? Nyon pêr inke ???

Jebé - (in rijolin) Kêmin, nyon ? E mè, adon? konto pao, ou tchyè?

Djyan - Ma è bin, l'è pao chin ke vu dre. Bonzoua, Jebé !

Jebé - A vo, Djyan. Bin dremê !

Djyan - Kemin on èthoua. L'é fi thyè on chono tankora. L'é panyi apêchu k'Anna ch'èthi lèvaoye. (on momin Yô è the ? yô chon the ti muchi ???

Jebé - Ora bon, Anna l'è i komichyon , è Mâri ou chatchimo po le vîye chindik. E Paul l'è pao rè prî du kolao. Vam proû pao tarlatap. Va adî dèdzoûnao, in atindin. Li a dou kaofé ou tsô din la pîla dêrê.

Djyan - N'é rin fan.

Jebé - Tè t'i trû bin goutao yê.

Djyan - Te pou achurao dre. N'in d'avi on ou l'ôtro, di têtubyo katse.

Jebé - Na bala nothe ?

Djyan - Fêrmo. Tchyin bî pao! T'i chur ke ha l'a chu trovao d'apri li: on bî dzoûno, ke l'a bouna fathon, è ke l'a l'akouè. (on momin, kemin intrè li) Chin l'è ôtra tsoûja tchyè on djiêrthon!

Jebé - Ché pao kemin t'i, mè. Te le pou nè vêro nè chintre, chi pouro Luvî.

Djyan - N'é rin kontro, li, ma kè léchichè ma fiye trantchila. L'è pao po chon nao. Por cuna k'on a, intindo ke maryichè d'apri li. L'è d'ayeû bin proû dzoûna po dza borbozao. Tchy'a the fôta d'îthre tan prèchaoye, po chè betao la kouaorda ou kou?

Jebé - Tchyè vou tho??? Che tè te l'ôchè pao fê on yaodzo, li, l'ari pao l'èpaohyo dè le voli fére.

Djyan - N'è rin parê: mè, i chacé chin ke prenyé, è îro in aodzo dè mè maryao, mè.

Jebé - Ma è bin, li achebin i chao nekoué prin... chtadre nekoué aomèri prindre. Ché proû ke Luvî n'a rin, ma l'è travayâ, èkonôme, pao bèvyâ, pao payâ... on chouao dè galé patron.

L'è to pari ôtchyè, chin.

Diyan - Akuta, Jebé, l'è le pape ke kanonijè lè chin. N'è rin kontre Luvi, le tè rèpèto, ma ke tsakon chè maryè d'aprî cha pojichyon." Dè ta chouaorta, è prî dè ta pouaorta," ke dâ le rèvi. (on momin) Chi Luvi, portchyè li fô the à to prî voli maryao la noûthra, hin??? Portchyè ?? On le chao prâ : pèchke li chin dou bin è ke l'è fiye cholèta. To l'è inke. Pao tan foû, le mîmon L'a dou to bin terî chon pyan. Konta pî chur ke chè krê dè chè vinyi inchtalao ché, avu le tîn ; dè chè rindre mètre intche mè. Ma ke chè krêyè adî pao k'on chao pao vère bi dîn chon djiu! Na! na! Rîn dè chin ! L'è dou bin, è i vu ke Mâri maryichè ôtra tsoûja tchyè chin. Hou dzin ke n'an rin!!! Hm!!! Portchyè è the, ke n'an rin ? Pèchke n'an pao jou le pochyin è la hyînthe dè lou tsèvan-hyî, chôpyé!!! E l'è adî rè lè mîmo. Chin l'è ou chan. M'a bin fayû, mè, mè terî fro du le papè, in aprî dè chènya, è li chu arouvao. Tè m'ao idjyî, l'è veré, è le rèkonyecho, ma enfin, le koû dè man ke te m'ao bayî l'è pao jou fotu. Chin mè voli gabao, l'è chu n'in profitaô po mè dotchi.

Jebé - Bin vouê. Tchyè ke lâ, ou yu dè rêchouêdre di kou dè man, du yô ke chè ché, l'an pe chyao rêchu di koû dè pî... Mî mamin dè lou poûpra parintaô. Rapêla tè, kan le chènya à Luvi l'avi choumichyanao po greyé de la djiuchtije dè pé. On omo rêmarkâbyamin kapaobyô, k'alaovan ti vêr li - è adî - mîmamin du dèfro de l'indrê, po li fére à êkrîre lou lètrè, po lou fére à dèpapotaô kan èthan inrimbyao de na manyère ou d'en ôtra. E bin, le Grô de la Pyêthe, le Julien, l'a korê tantchyè ou Konchêye d'Ëtha po fére kontre, ou yu dè li tîni man, li k'èthi proû retso, dè parin pêr aliyanthe, è onko ke n'avi rin dè-j'infan. La pyêthe li a chubyao ou nao pèchke n'a rin pu trovao dè kûchyon, è inke to. Fachilo d'Ëthre n' malin, chi ke l'a de l'êrdzin! (on momin) Na, akuta, Djyan, l'è nè po choche nè po chin. Mè tè djiyo frantsemin ke ch'ïro na fiye à maryao, l'aré rin pouêre dè maryao Luvi.

Diyan - Chin l'è rin parê. L'è l'omo ke bayè le nom è la pojichyon.

Na patêre ke maoryèri on rê vin rêne, ma na rêne ke maoryèri
on patê, cheri tchyè mè na patêre. I l'è, ou pao (i chô)

Jebé - Yô vao tho ?

Divan - Ma è bin, ... tè fô the le chavi vouè ???

Scène 3

Jebé (choîlèta)

Jebé - Voué... Djyan duchèri achebin pao oubyao l'a proû richkao
d'èthre tchyè mé on patê, è avu patinku, onko
(i tapon à la pouaorta) Intraodè!

Scène 4

Jebé, Nyèchton

Nyèchton- (in intrin) Bondzoua, Jebé! Tchin bon novî ?

Jebé - Rin dè bin novî, kemin te vè. Bondzoua, Nyèchton !

Nyèchton- Chon adî nyon lèvao, ou tchyè ? k'on vi nyon pêr inke?
Bin chur, on lindèman dè nothe... pê chu lè Kouétso onko..

Jebé - Ma tchyè chi chyè , to le mondo l'è dèbu.

Nyèchton- E Paul ? l'è pao rè prî du kollao ? L'è achurao pê la
pinta. L'è to foû de la somyére,

Jebé - (avu intinyhon) L'è pao le cholè, ke djyon.

Nyèchton- Hm bin !! L'è pao mè ke vudré mouaodre dèchu din ti lè ka!
Na kaka dinche ???

Jebé - Mè moujo ke te fao le dèguinyâ pèchke te la pou pao avê,
hin ??

Nyèchton- Mè? Hô bin adon! Na pouta dzêye dinche? Avu chi lordo chi-
nyon pyin dè bije?? On deri on tsê dè fin mô pinyî. Chin
chin, voué, lè fèmalè, ou dzoua d'ora, ché pao le go ke
l'gn, mè! Lè kuré duchèran bin timpèthao on bokon in
dzêyire, kontre hou moûdè.

Jebé - Mon poûro tè! Lè kuré l'an dza proû matêre à batayî contre
chin ke l'è mô fè d'aprî la lê dè Djyu chin onko lou-j'in-
kupiyl dè chin ke l'è rin tchyè pou. L'è pao on pètchyâ,
d'avi on grô chinyon, ou tchyè?

Nyèchtou- Na, ma l'è pao bi. Kan on vè on galé mujiyon akouêthrac dèje on dè hou loedo toûnyo!...On deri na rata dèje na maya. Mè, che mè m'aryo...

Jebé - Che te tè vou m'aryao on koû, mon poûro Nyèchtou, tè fudrè fére kemin ti lè-j'ôtro: chuportao ta miya kemin cherè, è ta fèna kemib chè vithèrè.

Nyèchtou- O bin aomo atan chobrao cholè tchyè dè m'inkobyao d'en' impontchyâ.

Jebé -- Te rindri ou mintè na fèmala eureûje.

Nyèchtou- Nekoué ? La somyère ???

Jebé -- Ma na ! Ha ke t'ari pao m'aryao, bon !

Scène 5

Jebé, Nyèchtou, Anna

Anna -- (in intrin avu na panèrao dè komichyon) È bin, ch'in d'è to pari pachao cuna! L'an trovao Guchte de la Fin d'Amon demi tchyao din chon yî !

Jebé -- Ma to parè !

Nyèchtou- Kan, chin ??

Anna -- Chti matin. Vini pao dèdzoûmao; la chêrvinta l'a invoûyi le djiêrthon vouiti chin ke fajê. L'a trovao tot'in on chan kè rankemalaovè, chin konyechanthe. L'aortse àrè oûraoye... è l'êrdzin lêvi! Ou bao mo vin mile fran, ke djiyon. Luvî l'è jou avêrti le jandaorme. La police l'è in-ke, parè. (i ch'è avu chon panê in dejin)
Ho ! Chon pao vunu du Pari !

Scène 6

Jebé, Nyèchtou

Nyèchtou- Ma na ! L'è bin kemin anna i di : Chon pao vunu du Pari. Mè ché pao... ma... l'è di poutè m'fyanthè... Mè fô to pari alao i novi è la pinta. (on momin) E bin, tînke dou bî po l'indrè! A vo rè vère (i ch'è à ch'è)

Jebé -- A rè Vère.

Scène 7

Jebé (cholèta)

Jebé - Chu bin èthenaoye.... oh ! on komprin proû chàn k'Amna vou dre.... Chè duchèri portan in rapêlao, li ke chon grant' onhyo l'a trînao la tsêrêta, onyaodzo, por avi robao chon patron. Chon pao dè mèyou chouaorta tchyè di-j'Ôtro, chan! E chon fraorè ke l'è maryao pèr d'avô, vayi pao on grô l'êr-dzin!!! Enfin, tsakon po chè... on a ti proû matêre à èkovao dèvan cha pouaorta. Ma, fô chuto pao tsampao chè-jèkovirè à chè dèvan la pouaorta i-j'Ôtro è bramao in' éde ke le tsiron l'è grô :

Scène 8

Jebé Mâri

Jebé - (à Mâri k'intrè avu chon lèvro dè mècha in man) Bon ? T'an pao mè volu, pèr lé ou tchyè ?

Mâri - L'è rakontrao la chêrvinta à Guchte de la Fin d'Amon,

Jebé - T'a kontao l'aventure ?

Mâri - Kemin! Vo chédè dza ?

Jebé - Ta dona m'a kontao.

Mâri - Doma chao dza to ??

Jebé - Le li an de à la bouteka. Ma... tchyè ke di, ha poûra chêrvinta ? E Luvi ? N'in chon a churao atêrao ?

Mâri - (in pyorin) On bî koû ch'akujon pao Luvi. Le jandaorme li a de dè chè tini à la dichpojichyon de la Djyuchtije..(pyârè)

Jebé - Ma bon ! Li a rin dè drôlo inke: li dèmandèron dè dre to chin ke chao. Faron parè po la chêrvinta. N'an rin trovao dè trachè dè rin ?

Mâri - Parè ke le tsin i jandaorme du Bulo l'a chouèvu na pichta tantchyè ou ryô. Aprî,... rin mé,...on bî koû ch'akujon pao Luvi! (pyârè)

Jebé - Metan'na, Portchyè l'akujèran the; li pe chyao tchyè on' Ôtro?

Mâri - Mavo komprindè, l'è din la mējon, Konyechi lè-j'adjyu,

Jebé - Adon, poran tot achebin akujao la chêrvinta. E portchyè pao tè?...ou bin mè...è to l'indrê? Nekoué chavi pao ke Guchte

de la Fin d'Amon l'avi chen ardzin din chen'aortse ? Le
deji à la pinta ti lè koû ke l'avi bu ma gota, parè.

Mâri -- Ché prâ. Lè dzoûno n'in parlaovan onko l'ôtri in lou-j'in
vinyin du koleo, kan chènnya l'ajou téje avu Luvî (on momin)
Ma...yô l'è, chènnya ?

Jebé -- N'in ché rin. L'è châyê pyora ; m'a pao volu dre yô k'alaovè.
On bi koû che l'è pao jou à la pinta, po vère on bokon lè-
j'omo ke ch'in vinyan du la mècha dè chatchîmo.

Mâri -- O bin ? Charè proû dza to. Vou fére bi pèr inke ?

Jebé -- Chan ? Te katenè ? Nekoué paorlè dè tè inke ? è nakué paorlè
dè Luvî ? La chêrvinta t'a the de k'îrè li ???

Mâri -- Bîn dou kontréro ? M'a de ke l'avi tan bîn chu fére to chin
ke fayê. Ma ché vou proû trovao di dzin po l'akujao.

Jebé -- Akuta, Mâri, on è djiyémé kontchî tchyè pé le pako. In baya tè
pao po rin. Te vèri ke to chin vîrèrè bîn po Luvî è por tè.

Mâri -- Djiyu vo bènechè la botse !

R E D J Y O

* * * * *

T A B L O I I I

Ou tsalè, le lindèman matin, pé vè lè nov'ârè è demi, ou
trintsaobyô. L'anournê dè trintchî fournechon dè dèdzoûnao.
Le pan l'è dza rèvoû, le bouébo pouaortè lêvi lè ketajè.

Scène 1

Bèrnao, (mètre armayi), Kasi, (barlatê) le bouébo

Bouébo - (in ôthin le fre) Vo-j'in voli rin mé, ou tchyè ?

Kasi -- No chédri pag bin de n'in mè volê, puchkè te le no touao du
dèvan le nao, Te fao djiuchto kemin la vîye Marian'na, kan
on alaovè ôvrè po fènao. Terivè in'nan on mochalè dè motèta
mégre, ache dura tchyè de la kouaorna dè bok, è on kao dè
tenèva dè pan rèchi, Achtou k'on avi rèuchi, à fousorthe dè
dzevatao, - à ch'in tayî on mochalè kemin na pèraofu,
ramachèvè to lêvi in dejin:

" Mè mouje proû ke n'in volon pao mé ? "

Bouébo- Vo dèvechi rin tan fére vothon konto, à vo ke vo-j'in pudè atan tchyè on kouëtso...

Kasi -- Mè ? rèmarhyin! Te chao pao chin ke te di. Kan te cheri jou à nothè kemin mè pè chu lè kouëtso, tè porì dèvejao. Atin rin tchyè ke Dzojè chi rè prî ! te li porì dèmandao che l'an boun'apèti aou pèr d'avô. Por ora....

Bèrnao- Por ora... nothon Dzojè l'è pao rè prî.

Kasi -- Cherè èpè arouvao pè le trin dè chî-j'ârè chti matin; à min ke l'ôchan rè menao amon ané, èk'ôchè dremè à la bachère.

Bèrnao- Kri tè pî! L'ason fournè dè goutao tao...

Kasi -- Li cheron proû jou tantchyè à dji-j'ârè dou dèvelané, kemin kan li èthé jou à nothè, mè dèvant'an. Ch'è ke pèr d'avô n'in puyon tètubyamin katchî.

Bouébo- Vu to pari intrévao à Dzojè kan cherè rè prî.

Kasi -- Intréva li pî. Tè vou dza rinchényî.

Scène 2

Bèrnao, Kasi, Le Bouébo, Dzojè.

Dzojè - (in intrin in bredzon de la demindze) Bondzoua à ti !

Ti -- Bondzoua ! bondzoua !

Bèrnao- Adon, bon voyaodzo ??

Dzojè - Echtra ! Na nothe à to frèjao...

Bouébo- L'è veré chin, ke n'in puyon tan kartouchî???

Kasi -- i di, li,

Dzojè - O...li a dèto, kemin pèrto. Ma n'in d'avi yon de la parintao à la fèma, ke dejè, in fathe dè mè (in patè kouëtso; " Mè fô pao trû medzî, Mè: chu on rèjime: m'an ôthao la bo-toyèta don fê lin ya katrou mao. " E bin, vo dèvenèrao djiyè-mé vouère l'a krichtouyî dè mochî tsambèta ??

Bouébo- Djiyu chao ! Trè ?? katro ???

Dzojè - Hin ??? Chate , vouè, è di mochî kemin di talon dè chlôrka. La tîtha mè verèvé dè le vère infornao.

Bouébo- Tchîn boufè ! Vudri mî le tsêrdjyî tchyè de l'impiao, on paryè !

Dzojè - T'i chur !

Bèrnao - E lè nothèyâ ???

Dzojè - Là, ma fê, le bouneû rinpyêhyivè l'apèti. Chè medjyîvan l' on l'ôtro avu lè-j'yè (on momin) Na fiye nopaoya. E li achebin. Chu jou bin kontin dè lerè vêre. No chin jou dè rèkruva inthimbyo è no-j'fan fi ti nothè kour inthimbyo tanko-ra. No chin kemin doû fraorè, on pou dre.

Bouébo - Fro po le patê. Vo-j'èkortchivè achurao lè j'oroyè, avu chon " patâ kouètsou ? "

Dzojè - Vouah ? po keminhyî, chimbyè on bokon drôlo, ma on li chè fao onko rîdo.

Bèrnao - A propoû, eo tho fan ? Nyon tè prèjintè rin, (ou bouébo) tîre vi in'nan dou kaofé, Bouébo !

Dzojè - Pao fôta, rêmahyin gayao ? L'é medjyî è bu yê po na chenan'na

Bouébo - Kemin lè dremédéro ???

Bèrnao - (kraono ma in rijolin) Di vè bouébo, taûtse vè... (à Dzojè) E vo-j'i bin ruju ???

Dzojè - Têrubyamîn. Mg vo djyo, no, no touajan dè rire. N'in d'avi yon, lé, le koujin à l'èpâja : Gaston.

Bouébo - Ah ? (Avu le dèvejao kouêtso) Gaston dou tèlèfaon ???

Dzojè - Na na : i travayè ou burè d'on gran garaodzo, pè Dzenèva, Ma tchyinta pyétina ? Dèchuyivè to le mondo, E hayao bin.

Bèrnao - O h. Hô... i vèyo proû tchyin. I vin di koû, lè dzoua dè tronfo, trovao chen' onhyo... Vouê don, Djyan de la Byolêre. Chtadre ke l'è le poûpre nèvâ à Anna : Djyan l'è chen'onhyo tchyè pèr alianthe.

Dzojè - Dèchuyivè Guchte de J'a Fin d'Amon, chi Gaston. Ma dè rire ! vo djyo. L'avi na pupèta à fèthu drê, la verotaovè, la mouajotaovè, krêtsotaovè, chè grataovè la barbèta - la pyêthe, chtadre - ma d jyucho kemin Guchte kan l'a na tsanhya. Hou dzin d'avè pèr lé le konyechon portan pao, ma rijen kemin di foû.

Bouébo - L'avan mé dè tchyè rire tchyè no kan mo chin jou li tsantao le mi dè mé, vè chi viye ruchtin dè Guchte.

Kasi - Portchè ?vo j'a mô rêchu ?

Bouébo- No-j'a bayî à tsakon ma sentime rochèta dè ouna.

Bèrnao- Va adî !

Bouébo- I l'è : vo pudè dèmandao à mè duvè chèrè, à Milon è à Djyan de la fretchîre : no-j'an jou thin santime po lè thin. No, no chin in d'ialao in bôlin avouê, avô pè tsêrêre. No-j'a yu: l'a oûrao le djiintsè po no-j'agonijao .No-j'a onko bramao : " Puchke l'è dinche ke tromintaodè l'êrdzin, Che vo,vo-j'abadaodè dè rè vini l'an ke vin, vo-j'ari ma bota..... " vouê, don, yô lè dzeniyè l'an l'â.

Kasi - E bin, chin ch'apêlè! Ebhenao vo ke chi dinche retso: (Dapjè) Fotin ke chi vîye dzoûno ! Ch'ôchè jou na fiye à maryao, t'aré pu tè terî prî,...ou mintè po lè kurtao.

Dzojè -- Rêmarihyin ! Che la fiye ôchè rêchambyao le chènaya, l'ari bî jou avi on lordo cha dè-j'èku pindu ou koû: L'arê pao impyèti la poye por avi la grelotchyère.

Bèrnao- A chavê... Bin chur ke po dèkrotchî on cha dè-j'èku vè Guchte, t'ari fayu chavi mî tsantao tchyè le bouébo ou mi dè mé.

Bouébo- (in marenin) Chi vîye araobyo! Thin po thin santime !

Bèrnao- Che vo-j'ôchao tsantao on bokon adrê, vo-j'ari chur mé bayî tchyè chin. Ma, chao tho pî tsantao, tè bouébo ? On t'intin djiémé fère on kri.

Kasi - Kridè pî ! Bramao kemin le pyê: è tchyè kan vou fère pou tin, inke to.

Bouébo- Din ti lè ka, vèr no, ti lè-j'omo tsanton ou mohyî... ou yu ke du vèr vo, n'ân d'a pao yon ke tsantichè à lètrê.

Kasi - Ma è bin, mè, l'è na bala vouê.

Bouébo- Achurao ? Po tsapyao dou boû, vouê,

Kasi - Tchyè nemè ! Ma le djyaobyo l'è ke chè frêjè in chayechân.

Bouébo- Oû yu ke mè, kan tsanto...

Bèrnao- (in li roûnyin le chubyè)- E bin, di vè, bouébo, puchke te prètin dè mî tsantao tchyè Kasi, baye no vi on èchantiyan dè ton chavê.

Bouébo- Mè ???

Bèrnao- E to tsô ! Alin ! pao dè gônnyè !

Kasi -- Che te tsantè pao trû mô, t'ari on fran dè mè. Ma baye tè à chin dè pao bèkao trû poutamin : in'nan pê le patchi, li a la tchivra mota. L'è portinta, te chao. Che te l'impontè trû in bouélin, chari dèjêrtao.

Bêrno- Akuta pao ha roûtha dè Kasi. Tsanta no ta tsanthon, è apointe tè bin : l'è li ke cherè atrapao : cherè prè po tè pōnao on fran.

Bouébo- Chur adon ke le pōnèrè ?

Kasi - Chur. Ma i trêvo ke le patron n'in pou proû fère atan.

Bêrno- D'akouao ! Mè, i bayo doû fran.

Kasi -- Po lè doû ?

Bêrno- Na na! T'i proû grô po payi tè dèvalè mîma.

Dzojè -- (à Kasi) T'i to pari bornao, tè Kasi!! Te komorin pao ke le mètre betè doû fran po tè bayi le boun'èggjimpyo ?

Kasi -- Tchyè ke te vou dre, tè ? T'ao onko rin promè.

Dzojè -- E bin, beto doû fran achebim... ma à kondihyon ke Kasi n'in fachè atan.

Kasi = D'akouao! Dza rin tchyè kan cheri po tè fère à oûrao on koû ta bochèta. L'a chur on letchyè.

Dzojè - Ch'îrè, mè dèpatsèré dè l'ôthao po le tè betao i potè .

Bêrno- E bin, bouébo, tsanta no vi ha ke t'ao tsantao Guchte, è kram pouna tè.

Kasi = Ma achyin la tchivra mota !! I pouaortè.

Bouébo- Djyora, Kasi, gao le letchyè ! (i tsantè: T'i rè vumu, galé mi dè mé .Lè-j'armayî fan la chèkonda d'oroye. Kan l'a fourè nê , tapon di man.)

Bêrno- Bravô! T'ao bin tsantao. (à Kasi) Kasi, t'i prè po krêtchi doû fran ; è tè, Dzojè, achebin. Alin ! l'è mè ke féjo la tchîta. L'è tchyèchon dè pû tuchî è dè prâ krêtchi, kemin deji on viye inkourao, dou tin di batse. (lou-j'èthin la man, pu bayè chi fran ou bouébo.)

Bouébo- (in choûtin dè dzoûyo) O, rêmarihin! l'è ma dona ke va îthro kontinta ! Le piti l'a djiyuchtamin fôta d'on pao dè botè.

Dzojè - Mon fiyu ?? Tè onko chin, don, po le pao dè botè. (li bayè on biyè dè djiî fran.)

Bouébo- Rêmarihin gayao. (on momin,, djiyon rin.)

Kasi - (ou bouébo) A propoû, va vi vouitî che la tchîvra mota pyêtè pao

Bouébo- (Arè la pouaorta dou trintsaobyô) La tchîvra mota l'â rin dè mû: ma l'è vo, Kasi, ke vo charao n'in d'avi djoya : le jandaorme vin amon... Gao lè brakonyé !

Kasi - (inkrèdulo) Achurao ?(i va guinyî.Impontao) Bal' è bin! nom dè tsinè Mè va fayi alao katchî mon flok, mè..è à l'èpyè (ch'in va hô chu le cholè.)

Bêrnao- (li kriyè) inmandze lo rin tchyè dêri la bouaorna (on momin) Chu bin à mè dèmandao chin ke vin fére amon ché, le jandaorme (in bouchkanyin) On bîkoû che l'è pao po tè rapêrtchyî, Dzojè. Tchy'ao tho fi avô pèr lé, ke le jandaorme tè trakouè aprî

Dzojè - Mè ??? Bin medjyî, bin bu, rin, payî. l'è to.

Bêrnao- A chavè.....

Bouébo- Lè jandaorme chon kemin l'oûra è lè vîyè fèmalè: korchon pao po rin.

Dzojè - Che t'i tan kuryâ dè chavè portchyè koua, va le li dèmandao, bon !

Bouébo- (in oûrin la pouaorta) Pao la pènà dè kore : i arouvè. (vou rè kotao la pouaorta)

Bêrnao- Ma to parè ! bouébo ? kota vi pao la pouaorta ou nao i dzin.

Scène 3

Bêrnao, Dzojè, le bouébo, le jandaorme.

Jandaorme- (in intrin) Bondzoua à ti !

Ii - Bondzoua !

Bêrnao - (ou bouébo) Di vè, bouébo, va vi arandjyî la ché vè le pachyâ. L'è rè dèmontaoye. N'in d'a ke chan pao pachao chin to t'imbourdiyî. L'è à to momin frèjaoye, ha ché, vè le pachyâ.

Jandaorme- Bin chur, lè bîthè charan pachao d'avô. (le bouébo chô dè margalêre.)

Scène 4

Bêrnao, Dzojè, jandaorme.

Bêrnao - Bî tin, hin ??

Jandaorme - Bin bî, vouê. To va bin, amon pêr inke ???

Bêrnao - Dou to bin, po le momin ; Dju chènèni.

Jandaorme - Ma... i vo pao onko Kasi , ke poûyè avu vo por armayî ?

Bêrnao - (on bokon jénao) Chi chyè.... Vo-j'arao ôtchyè à li dèmandao ???

Jandaorme - Pao Ootramin, ma....

Bêrnao - (in kriyin) Kasi : Kasi : (on intin Kasi rèpondre du l'aryè " Vouê " : pu arouvè ou trintsao byo)

Scène 5

Bêrnao, Dzojè, Jandaorme, Kasi.

Kasi - Bondzoua , jandaorme . A la tsathe ???

Jandaorme - Na , pao vouè (avu intinhyon) Chu in trin dè brakonao.

Dzojè - O adon, vo fô pao vini vouitî aprî di-j'ôvrè ché. No chan nyon tîni on fuji pè le bon bè : le patron l'è din, l'artiyèri, mè din la mujika, è Kasi, li l'è dîn la P.A. Chin ke chao le mî fère l'è dè terî le bon tsavon à traobyà, kan li a de la tsambèta. Tchyé, Kasi ?

Kasi - Beta, ke ché . Ma yê, l'è pao mè ke l'è medjyi de la tsambèta, à la nothe, l'è bal è bin tè, hé ?

Jandaorme - Oh ho, ??? Vouê.. L'è pao le to choche. Mè, vinyo pao po de la tsambèta : l'è po Garibaldi.

Kasi - Vo foumaodè achébin dou Garibaldi ? (i chò chon chatdè à ba du cha fata) Tinidè : chervi vo, : mlin d'a pao mé bin, ma chur adîpo na pupao ou duvè.

Jandaorme - Rêmèrhyin. L'è pao dè chi , dè Garibaldi, ke ch'abayè, Chu in trin dè batre oi chan aprî chi vangle . vo chédè,... ke li djyon Garibaldi.

Bêrnao - O ho!! Chin fao ke l'è tot'on ôtre taba. Vouê, vouê, Garibaldi. On le konyè achurao. Paochè ché, du tin j'à ôtro.

Jandaorme- Djyuchtamin. -Chti matin, l'an trovao Guchte de la Fin d'Amon demi tchyao din chon yî, chen'aortse ouraoye, è l'êrdzin lêvi. L'an di mēfyanthè ke pouéchè ithre Garibaldi. Pàrè ke li è ja jou djyêrthon, pē la Fin d'Amon.

Ii - Ma to parê ? Guchte de la Fin d'Amon ?

Bêrnao - Ma : ma : ma : O bin, na akutaodè; Garibaldi n'a pao rè-pachao che du li a na bouna tchyindzam'na dè dzoua. Li a tsalochî du trè dzoua, pu l'è rè modao. No-j'a de ke l'avi dou travô in yuva pē furboua: dou boû à tsapyao...

Kasi - E di litre à agotao, chuto.

Dzojè - Chin adon, mé tchyè chur.

Jandaorme- Vo l'i pao rè yu du adon ?

Bêrnao - Pao rè yu no; nè in byan, nè in nè.

Jandaorme- Cheri the di yaodzo ou tsalè delé ???

Kasi - Chin aŋon chur pao. Mè li é pachao yê; in rèvinyin du le bao, ou bin l'aré yu pē le trintsaobyô, ou bin le m'aran de.

Bêrnao - Na na. Kan vin amon dè ha pao, tsalochè to doulon ché.

Dzojè - Li a tchyè le patron ke le rêchouêvè bin, ha chenouye.

Bêrnao - L'è pao on kroûye tipe, on goutèaore, tchyè (on momin) Adon, vo ditè ke l'an demi tchyao chi poure Guchte? Ma! !! Li a djyora rin mé tchyè lè kroûye tsin. Volon avi prâ d'êrdzâ n è rîdo, chin travayî.

Kasi - L'è to chimpyo bonè ke fachan kemin no: ke poylichan : cheron achtou retso (rijon)

Jandaorme- (on momin) E bin... l'è to chin ke volé chavê. A vo rè vère don. Che di koû vo-j'intindè chubyao ôtchyè, mè rèkemandô...

Ii - Intindu ?

Bêrnao - Ditè, vo fari the pyéji dè choupao ???

Jandaorme- Pao vouè, rēmarhyin grô : l'è to kour pao lîji. Mè fô alao tēlèfpnao di novalè à Bulo ou pye vuto. Ma dēvan, vu kan mēmo pachao onko ou tsalè delé. on chao djyēmé. A vo rè vère (i chû)

Ii - A vo rè vère .

Scène 6

Bêrnao, Dzojè, Kasi.

Bêrnao - Ma3 ma ! Tchyin pout'afére ! Nekoué l'a bin pu...

Kasi - (in li kopin la parola) Mè, n'lé pao bin idé ke pouéché
îthre Garibaldi.

Dzojè - Panyi mè. Dè dzoua, l'è pè lè kabare ou bin pè lè tsemin,
è dè mé, kan l'è pao à rèbedoû din kotchyè regolè, à ronhyè
fin choû din kotchyè grandzè ché ou lé.

Kasi - (on momin) Na, ma di vè, aprî to rire, tè ke t'i rè arouvao
pyorintè du la nothe... fudri onko chavê yô l'a pachao la
né. Mon poûro Dzojè, te charé îthre akujao.

Dzojè - Le jandaorme mè vou pao prindre po tè l'échi. Va adîvouiti
aprî ton flok, tè.

Kasi - O, l'è bin katchi. Aprî l'è choûtao bao du le cholè por
intrao pè l'aryâ, pao ke le jandaorme ché mèfyè.

Bêrnao - Kan on ri on ri, ma fô to pari èchpèrao ke chi poûre Guchte
ch'in tîrèrè, è k'arouvèron à arèthao chi ke l'a fi le kou.
On omo dè chi l'aodzo, ke fao rin dè mî à nyon ! Fô to pari
avi rin dè konhyinthe, nè dè kâ.

Dzojè - Ma alaodè chavê nekoué l'è robap!!! (in même tin tchyè ke
di chin Nyèchtôn intrè è di :)

Scène 7

Bêrnao, Kasi, Dzojè, Nyèchtôn.

Nyèchtôn - (in intrin) E bin, l'è mè !

Kasi - Bon ! L'è tè ke t'ao robao ???

Nyèchtôn - (tot'èkafoudi) Hin ???

Kasi - Fô krêre, puchke te di. No parlaovan d'jyuchtamin de l'avan-
ture à Guchte de la Fin d'Amon kan j'i intrao. Mè dejé
d'jyuchtamin : "Va chavi nekoué l'a robao", kan t'i intrao
in dejin : " L'è mè. "

Nyèchtôn - O bin na, l'è pao mè. Ma lè jandaorme chon chu la bouna
pichta.

Dzojè - Garibaldi ? Vouah !

Nyèchton- Ma na ð bin yin dè chin ð L'è on k'on chè krèri pao
(avu michtéro) Mè, n'in ché mé tchyè ke n'in pu dre po
le momin... Ma... n'in d'a onko bin ke cheron èthenao ;
têrubamin èthenao, kan to vindrè ou dzoua.

Ti - Ah! vouê ????

Nyèchton- Vouê vouê... (on momin) Oh i ché to don. Le jandaorme
dè ché koua po rin amon pèr inke. L'é proû yu tavalao de
la pao dou tsalè de lé, ma l'è pao mè ke li vu dre ôtchyè,
à chi. m'a fotu à l'amanda po rin, è bin, ke korchî po rin
achebin. To chè rè paoyè. Ma du tin ke koua aprî de la bi-
je, la " secrète " dè Bulu l'a fi dou mèyou travô chu
pyêthe. E l'an trovao, don.

Bèrneao - Ah ? l'an trovao le koupaobyô ? Tan mî ! Nokoué è the ???

Nyèchton- Chta dre ke l'an rè trovao chon kutî tot inchanyolao, in'
nan dèje le yî à Guchte. Chin fao ke...

Kasi - N'in d'a bin, di kutî, din le mondo.

Nyèchton- Ma kemin chi, n'in d'a tchyè yon: avu duvè grôchè lètrè
markaoyè ou fû chu le mandzo, è la pitita lemala trochaoye?

JA - AH ?? Dincho ???

Nyèchton- (importan) Tèl kemin le vo djyo. Mè l'é yu, chi kutî,
l'an pacheo, ché proû intrè lè man dè koué. Le m'an pao
mothrao : m'an tchyè de lè lètrè ke li avi chu le mandzo,
don ; è mè le lou-j'é dèpintao to djyuchto. chin fao ke
mè fô alao tèmonyî dèman matin. M'arandzè proû pao bin,
ma tchyè! In atindân, chu tunu ou chèkrè, don. Ma n'in
d'a k'ârèron drôlamin lè-j'yè, pèr inke, chin le vo pu
dre.

Dzojè - L'è kôkon de l'indrè ???

Nyèchton- 6 avu michtéro) Chon pao vunû du Pari .

R E D U Y O

T A B L O 1 V
=====

Le chorèlindèman ou pèyo vè Djyan.

Scène 1

Djyan, Jebé.

Djyan - L'é to pari fournê pè chavi le fin mo dè Nyèchton. L'è bal è bin chi ke mè krèyè. Li é dèmandao dè mè tini ou kouran. Ch'è ke choche m'intêrêchè, te komprim bin... (on momin) Mâ kan n'é djiémé amao vère chi jenesji. Fayi ke notha toka ch'in tsêrdzichè invide ! Li a pao proû galé dzoûno din l'indrê, na ? Chti koû, l'è bon; no vèrin onko nekoué kemandè.

Jebé - (frêdemin) L'è le bon djiu ke kemandè.

Djyan - Intindu ! Ma chu to pari adê le chènaya, ou tchyè ? E kemin chènaya, tînyo la pyêthe ou bon Djiu. Le catchime le di. Chin fao ke

Jebé - E bin, taotse d'êthre djiuchto è pahyin ... achebin. Le bon Djiu l'è, Li ?

Djyan - Li a proû grantin ke pahinto ! Kemintho à n'in d'avi aché. Oûdrè tantchyè on koû. (on momin) Voli maryao on kêfre ke l'è akujao pyantuamin d'avi robao è d'avi volu tchyao ???

Jebé - Li a onko rin dè chur, din to chin .

Djyan - Tchyè ke tè fudrè adon, por êthre chur ? Kan l'an trovao, lé, dèje le yî à Guchte, chon kutâ dè chêrvuche, avu chon nom markao dèchu ???

Jebé - Pao chon nom : duvè lètrè .

Djyan - Djiuchtamin : hou dè chon nom è dè chon chorènom ! (in bramin prèchke) Fô to pari pao voli vère bî in pyin chèlâ, por in'nèvouao l'èvidanthe .

Jebé - Braoma pao tan ! Arouvè kôkon (i tapon) Intraodè !

Scène 2

Nyèchton, Djyan, Jebé.

Nyèchton - Bondzoua !

Djyan è Jebé - Bondzoua !

Diyan - Adon ? rè prî du Furboua ?

Nyèchton- Onke mè rè prî. M'an bin léchî rè modao, à mè. M'in puyon
pao ti dre atan. (on momin) Vo m'avao dèmandao, Djyan,
dè vo tini ou kouran...

Diyan - Adon ?

Nyèchton- E bin, pèrdjyi, le dzudzo m'a rèchu d'abôr to cholè, à
chon burê. Oh! on bâ burê, avu di fôtêye, k'on li infonthè
tan tchyè i fatè... E ke li faji bîvère ! Di tablô, ma di
bî! avu di montanyè, na tîtha dè tsamo impaya...

Diyan - E pu ?

Nyèchton- E pu pèrdjyi, m'a dèmandao che l'avé yu le kutî à Luvî
Potson. Mè, pèrdjyi, tchyè voué: ke l'avé jou pê lè man
dè tsô tin pachao, è ke l'avi la pitita lemala trochaoye
è lè lètrè L.P. markoyè ou fû chu la mandzo. Chu chin,
mè chô le kutî. L'é proû rèkonyu, va pîre ! M'an adon
konfrontao avu Luvî. M'in cheré bin'im'pachao! Mè, n'é
rin kontre li, tchyèdè, ma la vretao l'è la vretao. Mè,
pèrdjyi, l'é mantunu mon dre, è li l'a in, nèvouao ou pèri
de la ya.

Diyan - Chè krê poutîthre dè chè byantsi in dzan'yim ?

Nyèchton- Li a pao chervi à vouéro. Le dzudzo l'a fi à rè menao in
préjom. L'è akujao d'avi volu tchyao Guchte po le robao.
Necoué l'ari chin, kru dè li ! Hîn ? Inke don! l'è to
chin ke vo pu dre. Ora, vo chédè djoyuchto yô l'afére n'in
d'è, (on momin) Bin chux k'on ch'in fao mô dè Mâri. poûra
li ! Amretaovè pao chin. (on momin) Voué, inke, don ! Mè
va fayi alao, mè, M'atindon à la pinta. A vo rè vère.

Diyan è Jebé - A rè vère. (Nyèchton chô)

Scène 3

Djyan, Jebé.

Diyan - Adon, tchyè n'in di tho ??

Jebé - Rin.

Diyan - Li a proû rin mé à dre, l'è veré. vou'te : te tè krèyé adî
ke chi bâ Luvî îrè tan ke vaye...Mè, arê, îro kontre...

Avé-yo pao réjon ?

Jebé - Lè-j'omo l'an to dou lon réjon, è l'è pao du vouè :
lè fèmalè chon di-j'être ke l'an totèvi touao.

Djyan - Chan ! (on momin) E. Mâri, yô è the ?

Jebé - Ché gayao, mè. Portchyè ?

Djyan - Ma è bin, l'é on mo à li dre aprî to choche. L'é proû grantin
pahyintao, ora l'è bon (in kriyin) Mâri ! Mâri !

Scène 4

Djyan, Jebé, Anna.

Anna - (in intrin) Ti ao kriyao Mâri ?

Djyan - Vouè. Yô è the ari rè muchya ?

Anna - N'in ché rin ; l'è to doulon à pyoratchî pè lè kaoro.

Djyan - Pou proû pyorao ? (on momin) Frant emin , te chao pao yô
l'è ??

Anna - Ma na le ché pao. Te tè mèfyè dè mè, ou tchyè ?

Djyan - Avu lè fèmalè, on a tam dou mô d'avi le fin dou cha.
L'è kemin kan Jebé mè di ke chao pao yô l'è.

Jebé - (frêdemin) Na, le ché pao, à le ché pao.

Djyan - No volin to pari onko bin vère ch'on chè porè fére à krêre.
(in kriyin chu on ton chè) Mâri ! Mâri ! Vim vi ché, è to
dè chuite, t'ao oyu ??? 6 dè chè, in kriyin) Mâri !

Scène 5

Djyan, Anna, Jebé, Mâri.

Mâri - (arouvè avu lè-j'yè to rodzo) Vo m'i kriyao ???

Djyan - (chè) E mé d'on koû, onko. N'in fô to pari bramô, po chè
fére à oûre (on momin) L'é on mo à tètè (Jebé vou chayî)
Châbra inke, Jebé, è tè, dona, achebin. No-j'an à dichkutao.
(à Mâri) Te chao ke Luvî l'è in préjon. L'è akujao d'avi
volu tchyao Guchte po le robao.

Mâri - (in pyorin) L'è pao li. L'è pao li !

Djyan - (fèrmo chur, è rè) L'è li. L, an trovao chon kuti inchanyolao

dèje le yî à Guchte. L'a bî jou in'nèvouao k'îrèle chyo :
Nyèchton l'a pyantuamin rèkonyu chi kutî po chi à Luvî :
n'im d'a tèmonyî vouè dèvan midzoua dèvan le dzudzo. I vin
dè le no kontao inke. Ta tanta le tè pou dre kemin mè, Chin
fao ke to l'è de. Echpêro ke te komprin chin ke tè châbrè à
fére ? L'è dè trochao to tsô è à dè bon avu chi l'être.

On achachin !.....

Mâri - (in pyorin) Luvî l'è pao on achachin !

Diyan - (korohyî) Hin ? T'oûjè onko adî l'imparao ???

Jebé - Ma ! Djyan !

Diyan - (du) Tè, tchiche tè ! Te lè-j'ao bin trû grantin inkora -
djiyî è chotunu kontre mè è kontre dona . Ora l'è bon ! No
volin pao avi on achachin din la famiye; è no volin panyi
ke chi dè ke notha fiye , notha cheul fiye, l'a kortijao on
achachin.

Mâri - Luvî l'è pao on achachin, Chon ti dzalao chu li, ti pron è
prè à li fyêre la pèra. E vo, pêchke chi gran moua dè
Nyèchton l'a chu vo montao la tîtha, vo-j'alaodè avu totè
chè kampan'nè.

Djyan - Ah ? I vé avu di kampan'nè ??? L'è di kampan'nè, ke l'an rè
trovao le kutî à Luvî, markao à chon nom, è tot'inchanyolao,
dèje le yî à Guchte ? L'è di kampan'nè, ke Luvî l'è in
préjon. ? L'è di kampan'nè, ke l'a pao d'être moyin po chè
djiyuchtifiyî, tchyè dè tot'in'nèvouao ou pèri de la ya ,
kontre l'èvidanthe ??? (on momin, pu chu on ton ôtchè pe dâ)
Réjena , tchyé, Mâri ! Pyèka de kôtao lè-j'yè , dè pao voli
vêre bî ! To l'akujè , to ! L'è on gueu ke voli avi de l'
êrdzin po poui mî t'inviyoûlao è no avouè ; konyechi lè-j'
adjyu , myon chè mèfyaovè dè li...è inke to .

M a n'in d'è Yon ke vèyè , pê bouneû , hô lé ! L'a fayu ke
Luvî pêjè chon kutî in fajin chon kroûye koû . (on momin)
Vouère gran tin ke kudjiyivo tè betao in gaorda ! Vouère gran
tin èthi pèna pèrdjya . E bin, te vé, ora , chin k'îrè :
on achachin ! on achachin !

Mâri - Na ! Na ! Na ! Luvî L'è pao on achachin !

Djivan - Tchiche tè, tchyé, mijèraobya ! Te mè fao vèrgonye ! Ma yô
i tho jou krojya, por avi go à n'om paryè rèbu ??? Rin dè
famïya, rin dè bin, rin dè konhyinthe chuto !

Jebé -- (chètse) La famiye à Luvî vò atan tchyè la nouthra, aprî to,
è l'è pao l'èrdzin ke fao la vayâ di dzin.

Djivan - Chuto paâ chi ke robon in tchyin po lou-j'inretsi ! Ma chu
proû foû dè dichkutao inke. Chu le mètre intche mè, è i in-
tindo ou mintè ke ma fiye mè krêyè, kan kemando. E bin, Mâri,
tè kemando dè trochao à dè bom è to tsô avu chi...

Mâri -- (dîn on cri) Père !

Jebé -- (in vèyin pyorao Mâri) Ma enfin, Djivan, portchyè pao atin-
dre ko to chi fournô?Che pè maolâ îrè Luvî k'ôchè fi le kou, l'è
bin intindu ke to chéri de...Ma che l'è pao li...

Djivan - Akuta, Jebé, l'è pao ten' anâ ke l'è in dju: l'è chi dè ma
fiye, è le myo avouê. (in inchichtin) Le myo, t'igîtin?
Chin fao ke l'è à mè de n'in djudjyî.Tè, te n'i pao maryaoye;
in aprî dè tè, châbrèrè nyon ...ou yu ke mè,l'é na fiye,
è ne vu pao ke pye tao lè dzin pouéchan fotre i potè à mè piti
fe ke lou chènaya lè on achachin.L'è po chin ke ne vu pao atin-
dre ke Luvî chi ou chalevê po li kotao la pouaorta dè ma méjon.
In atindin pye gran tin, no-j'aran l'è d'îthre avu le koupao
byo kontre la djuuchtije.Che te vou pao fére chin ke tè dè-
mando,Mâri...è bin...ma fê.. t'ari tchyè à alao vouitî ôtra
pao .Ne chupouaortèri pao ke t'alichè kontre ma volontao in
chobrin dèje mon tê,T'ao komprê?

Mâri - (in chè lèvin trantchilamin)Vouê.(i chô)

Djivan - Yô vao tho ???

Mâri - Fére ma maole.

Ana è Jebé -Mon Dju!(i pyâron)

Djivan- (châbrè dré, rê, ou mitin de la scène, lè duvè fèmalè vouéton
chayî Mâri ke pyârè achebin.)

R E D J Y Ô

* * * * *

A D J Y U . M E J O N !K â

1

Adjyu, méjon, achetaoye trantchila

Kemin na fiye din on prao!

Adjyu, méjon!adjyu la ya fachila

Ke tankora l'avé menao !

Rèfrin

Pyâra pao mé, poûra fiyèta

Aprî l'oraodzo, le chèlâ !

Echpêra: tli adî dzoûnèta;

Por tè, po Luvi,

Va dza rè vini

Ke chèlâ.

2

Adjyu, méjon, rèâré dè ti mè dzoûyo!

Adjyu dzordi din le chèlâ!

Adjyu, méjon, oûraoye à ti lè poûro!

Adjyu, pèyo pyin dè frètchyâ!

3

(Rèfrin)

Elao!èlao!L'è l'oji dou maolâ

Ke l'è vinyê chè lodjyî din mon kâ!

M'in vé:por mè, l'è mouaorta, l'èchpèranthe.

Mè châbrè tchyè mé la choufranthe!

Rèfrin)

T A B L Ô V

Vê le dzudze d'inchtrukchon. Chimpya chaola, avu on burô
 è di-j'èchkabi, on kruchufi à la parô.

Scène 1

Le Dzudzo, cholè

Dzudzo - Vouê... l'afère l'è galéjamin imbroûyî... Chimbyè portan ...
 chimbyaovè, ou mintè, ke to îro hyao: chi kutî inchanyolao,
 trovao dèje chi yî... amrkao di lètrè ou djiêrthon... Ma chin
 ke mè fptremachè, din to chin, l'è le rapouao ou nêdro: i
 afirmè ke l'an pao fyê avu on kutî, ma avu na matraka... din
 ti lè ka avu ôtchyè dè pye grô tchyè on kutî... L'é enfin pu
 intêrodjyî Guchte... I di ke l'è arouvao on oto chin hyîranthe
 Ch'è arèthapye vê le ryô... Aprî, li ch'è rè indremô, è chi
 in rapêlè dè rin mé dè rin, tchyè d'avi rèchu on koû bayî avu
 on moutre, ou bin on tsavanton... L'è to! Ora... poutîthre bin ke no
 charan avi dou novi, che la trapa i prin... Li a na demi-oû-
 rêta, na fiye ch'è prèjintaoye in. èmandin à vère le prèvunu.
 L'è cha miya, ke di. Le li é akordap, po demi âra... è l'é dè-
 mandao ou jandaorme d'akutao in katson, è dè notao to chin ke
 chè deran. Tchyè n'in chudrè the ??? Fô atindre po vère
 (on momin) Oh! L'è pao la bèjonye ke manké pèr inke in chti
 momin: l'é onko chu lè bré on' ôtre afère : du le tchinton
 dè Vê: on oto ke chirkilaovè chin hyîranthe , la né ke
 l'an achomao chi Guchte, l'a roubatao è demi tchyao on père .
 dè ifamiye, to prî de la frontère dè nothon tchinton. L'oto a-
 laovè in kontreDzenèva, è chè dèmandon ch'èthi pao on oto
 fribordzêre.

Scène 2

Le Dzudzo, le Jandaorme

Dzudzo- (ou jandaorme k'intrè in prenyin la pojichyoj) Adon,
 Bouna tsathe ???
Jandaorme-Pao kroûye, èchpêro.

Dzudzo - Ah ? Adon ??

Jandaorme - Ma l'é pao to pu oûre. Tsô vouêrbè, Luvi è ha fiye chè dèvejaovan to bounamin ; pyoraovan ni bin. D'aprî kemin l'é komprê, L'è bal è bin cha miya, ma chè parin chon kontre chi dzoûno. L'è pao bon chungo por li.

Dzudzo - Poutîtrhe bin. Ma chin n'a rin à vère inke dedin .

Jandaorme - Kemin ch'aomon fêrmo lè doû, ha fiye chè pou pao imaginao ke Luvi l'a pu fère chin. Le li a de. Ma adon, chin ke l' é bin komprê, l'è ke le kutî l'è bal è bin chyo.

Dzudzo - Ah ha ! Ma chôpyé ! L'è bin chin ke mè krèyé dza. E to le prâvè.

Jandaorme - Tchyé ke chi kutî, l'avi pèrdu d'outon, ou bin l'an pachao le li avan yètao ou kour dè rèpètichyon, chao pao dou chur, ke l'a de... è n'in d'avi rè atsetao yon.

Dzudzo - M_a ! Ma ! Echtrodinéro ! Portchyè adon, in'nèvouao de la paryè fathon??? puchke l'è chyo??

Jandaorme - L'è bin chin ke ha fiye li a de. Ma l'é pao pu komprindre chin ke Luvi li a rèpondu. I pyoraovan bin tan ti doû .

Dzudzo - L'è to pari fotintzaoudziyê ! L'è djoyuchtamin inke le nyô !

Jandaorme - Bin vouê ! Ché prâ ! Ache, mè chu moujao ke vo-j'aomèrao intêrodjyî ha fiye. Li é dèmandao d'atindre, kan l'è rè chayête du la préjon. L'è inke dèkoûthè, à la chaola d'ôdiyanthe...

Dzudzo - Alaodè la m'aprî, è to tsô. Vo notèri to chin ke derè (le jandaorme chô in fajn lo salut)

Scène 3

Lè Dzudzo, cholè

Dzudzo - On to bon jandaorme. Amertèri d'avi de l'avantgèmin. On bokon à gran patagon din chè rapouao, ma i vi bî, le bâgro ! L'è on to rèvèyî.. (akutè) Ah ! Te lo che. N'a pao tsoûmao !

Scène 4

Le Dzudzo, Le Jandaorme, Mâri.

Jandaorme - (in chaluin chin rin dre introdui Mâri, pu ch'achîtè por èkrirè, in fathe dou dzudzo ou à na trabyèta à l'èçao.)

Mâri - (in chè frochin lè-j'yè) Bonjour, moncheû le dzudzo.

Dzudzo - Bondzoua, madamejala. Achtaodè vo. (on momin)
Proû di trichte-j'afère, hin ??

Mâri - (in chè betin à pyorao) Mon Djyu !

Dzudzo - Vouê,...gayao trichto,... On bin galé patron, ke chimbyè, portan....

Mâri - Oh vouê,... on chouao dè dzoûno....

Dzudzo - Bin chur...bin chur...Vouê,...vo l'amaodè fêrmo è vo vudré pao fère de la oêna... ma kemin èchplikeodè vo k'ôchè vo-
lu dinche tchyao chon patron, ou le robao ?

Mâri - Ma l'è pao li ? l'è pao li ?

Dzudzo - (in li mothrin le kutî) Ma, è chi kutî, adon ???L'è portan bin le chyo, l'è markao....

Mâri - Irè chyo, vouê, ma le li an yètao, ou bin l'a pèrdu d'outon pachap, ou kour dè rèpètichyon....

Dzudzo - Che dinche îrè, le m'ari de kan l'è intêrodjê . Ma l'a fi to le kontréro : l'a in'nèvouao ou pèri de la ya, è kontre l'èvidanthe, puchke Nyèchton l'a rèkonyu pyantuamin por îthre le kutî à Luvi Petson. Portchyè in' nèvouao, adon ??? Mè chimbyè ke l'ari jou tot'intêrè à dre la vretao, che le jenichè pao . Portchyè in'nèvouao, adon ?? Hin ??

Mâri - L'è bin chin ke li é de. Ma m'a de dinche : "Tchyè vou tho: L'è le cheul moyînke mè châbrè d'èprovao dè mè dèfindre: to makujè, totè lè -j'aparanthè chon kontre mè: lè pao mè, ma m'è nyon è rin por apoyê mon dre dèvan la djyuchtije.

Dzudzo - (grauvo) Pudè vo dzourao ke vo-j'ôchè de chin ???

Mâri - (in chè lèvin è in lèvin la man) N'in féjo chèrèmin dèvan Djyu ke mè vê, è ke mè dzudzèrè.

Dzudzo - (to rèmourao) Achtaodè vo. (on momin) E chi kour dè

rèpètichyon, chédè vo yô l'a fê ? è avu nekoué ???

Mâri - L'è jou à Balavouërda, ou mi dè sètambre, Iro jou le trovao la demindze de la benichon dè pèrto, ni bin. Ethan du trè dè vèr no avu li, din la trè dou katouaordzè.

Dzudzo - Charao vo mè dre nekouë ?

Mâri - Pao bin... ma din ti lè ka m'in rapêlo ke li avi chi ou réjan, Milon ou chipdik, è Gaston, mon koujin, don, ke travayè à Dzenèva ora .

Dzudzo - L'è kan mîmo chobrao inkòrporao din le katouaordzè ???

Mâri - O bin chûr ! Vin chovin chève, è mè mouje profû ke châbrèrè pao tam dè hou-j'an pè Dzenèva. L'a chen oto, i travayè din on garaodzo, ou burô, Adon, kan l'a on dzoua dè kondjyî, vin trovao cha famiye.

Dzudzo - Li a the gran tin ke l'è pao rè vinyê chève ?

Mâri - Pao tan, na. Le dêri koû, li è jou po la nothe à ma koujena Olympe ke ch'è maryaoye pèr d'avô, li a... Atindè vè:l'è lè vèye dè chin ke l'an fi chi kroûye koû vè Guchte de la Fin. Irè à la nothe. Ma l'è pao vunu amon, li fayi rè modao po chon travô.

Dzudzo - (ou jandaorme) Ah ha ! Alaodè mè tsêrtchî le préjenê.
(à Mâri) Vo, fari in kotô dè rin, mîmamin che chu fêrmo kraomo avu li. Li a on afère ke vudré terî ou hyao avû li pèr dèvan vo. Vo m'i rin à richkao... è li panyî, bin dou kontréro, che vou dre la vretao, la frantse vretao.

Mâri - Mon Djyu ! (le jandaorme vè chayî)

Dzudzo - (in le rapêlin) Jandaorme ! (le jandaorme rè vin in êrê)
Onkor ôtchyè (li tstsïyotèà loroye na vouërba , pu le jandaorme rè chô in chaluin)

Scène 5

Le dzudzo, Mâri.

Dzudzo - Vo ne deri pao on mo : rin dè rin, à min ke vo tchèchenicho. Vo m'i bin komprê ? Li a inke dedin on inkemahyiche ke vo mè pori poutîthre îdjyî - èchpêro, ou mintè- à dèkamahyao.

Mâri - Po chayî Luvi dè préjon ?

Dzudzo - L'è pao tchyèchon dè chin po le momin. Ma on chao djiémé.
li a ôtchyè dè drôlo pèr inke dedin, è che n'in pu avu on
fro, i krêyo ke i Te lè ché pao on mo ! vo m'i komprê ??

Mâri - Vouê... (din on chohyo)

Scène 6

Le dzudzo, Mâri, le jandaorme, Luvi.

Luvi - (in vèyin Mâri) Mon Dju ! Mâri ! (i pyârè)

Jandaorme - (in chaluin) Inke le préjenê.

Dzudzo - Mèrci, jandaorme. Chobraodè inke, vo prindri mota dè to.
(le jandaorme ch'achîè à chon burô)

Dzudzo - (a Luvi, fêrmo kraono) Vo m'i pao de la vretao (in li-
mothrin le kutî) Chi kutî l'è voûthro, è vo le m'i in'
nèvouao.

Luvi - L'è...

Dzudzo - (in li roûnyin la parola) Chufi ! To le mondo le chao...
enfin, din ti lè ka, vo, vo le chédè pyantuamin : vo l'i
de mîmo à votha miya ke l'è inke .

Luvi - (in pyorin) Mâri ! Te mè vou pèdre ! (Mâri chenupè)

Dzudzo - No chan to ; mo-j'an pao jou fôta dè Mâri. Vo-j'i devejao
mîmo, è to chin ke vo-j'i de l'è jou notao.

Luvi - (fro delé corohyî) L'è na traîjon ?

Dzudzo - Korohyîdè vo pao : vo chêdre à rin. Le mèyâ ke vo-j'ôchao
l'è dè dre djiyuchto chinke n'in d'è (rè prin le kutî in
man, è le li mothre) Chi kutî l'è voûthro. ou po dre pe
djiyuchto, îrè voûthro, Vo l'i pèrdu d'outon pachao, ou
cour dè rèpètichyon... à min ke le vo-j'ôchan yètao,
I l'è, ou bin i l'pao ???

Luvi - (peû) I l'è

Dzudzo - Bon ! Portchyè pao l'avi de to dè chuite ? Vo-j'i ègarae
la djiyuchtije, in, in'nèvouin kontre l'èvidanthe. Portchyè
chin? Ditè le vo, Mâri, vo le chédè.

Mâri - Moncheû le dzudzo....

Luvi - (in chupliyin) Mâri ! Di rin ! Bi rin ! Te mè vou pèdre !

Dzudzo - (kraono à Luvi) L'è vo, ke voli à to prî vo pèdre in katsin la vretao. Vo-j'alaodè vo tchîjî. Che ha fiye di pao djoyuch-to chin ke n'in d'è, vo-j'ari la parola aprî. (in chè verin in contre Mâri) Adon... à vo dè dèvejao. Portchyè, d'aprî vo, Luvi a the pao volu rèkonyèthre chon kutî ?

Mâri - Pèchke l'an trovao inchênnyolao dèje le yî à Guchte. Luvi l'a moujao dinche: " Che djyo ke l'è le myo, m'akujèron. " Inke portchyè l'a tot' in'nèvouao.

Dzudzo - (à Luvi) E the veré, ou pao ?

Luvi -- (penô) Vouê, l'è veré.

Dzudzo - Chti koû l'afère l'è hyao....Ma kemin èchplikao dè vo ke chi kutî chè chi trovao lé ??

Luvi - Le pu pao èchplikao. Chi kutî m'a mankao l'outon è l'é djoyème rè yu.

Dzudzo -- E vo-j'ithe bin chur ke vo-j'a manko ou chêrvucho ? pao vè Guchte ?

Luvi - Cur è chêrtin. L'avé prèthao on dzoua à n'on kameraodo, è le lindèman l'é pao rè trovao din ma fata. Le m'avi portan rè tornao, lavèye.

Dzudzo - Vo j'in rapèlaodè-vo à nekoué vo l'avao prèthao ?

Luvi - Ché gayao ?.... Poutîthre à Gaston... ou bin à chi ou chin-dik... No dremechan inthimbyo lè trè...(on momin) Mè rè vin : l'è à Gaston, le koujin à Mâri. L'avi rèchu di chardinè nè du vèr lâ; è l'avi pèrdu chon kuti. Li é prèthao le myo por oûrao la bouêthe ; no l'an medjya dè mitin .

Dzudzo -Vo-j'a the rètornao vothon kutî ?

Luvi - Le m'a rètornao dè chuite , L'é ni bin fi ingréyî pèchke le m'avi impèchteo avu chi chon dè pèchon dè mao. L'è le lindèman ou bin le chorèlindèman ke mon kuti m'a mankao.

Dzudzo -- Chédè vo che Gaston l'avi rèchu mé de na bouêthe dè hou chardinè ?

Luvi -- Chin, adon , le vo poré pao dre.

Dzudzo -- Bon ! L'è to chin ke volé chavê po le momin. (ou jandaorme) Vo pudè rè monao le préjenè din cha chèlula. E vo, madame-jala, vo rèmaorhyo bin. Vo pudè vo-j'in d'alao achebin. Bon rètoua. (le jandaorme mène lêvi Luvi)

Luvi - (in pyorin) Adjyu , Mâri ! Adjyu !

Mâri - (in pyorin) Adjyu , Luvi ! Koraozo ! Prêyèri bin por tè.

Dzudzo - (to rêmouao, ou jandaorme) Alaodè.

R E D J Y Ô

T A B L Ô V I

Vê le dzudzo, le lindèman matin.

Scène 1

Le Dzudzo, cholè

Dzudzo - L'é pao hyoû lè-j'yè dè tota la né. Ma i krêyo ke chti koû..
(i tapom) Intraodè!(Gaston intrè, menao pê le jandoarme)

Scène 2

Dzudzo, Jandaorme, Gaston

Gaston - (d'en ê dègadji) Mèchyieû....(fao na pitita courbette)

Dzudzo - Bondzoua. L'è bin vo, Gaston Carret ?

Gaston - Ô d'en ô redjyè) L'è mè, ..in pêra dè taye.

Dzudzo - Achtaodè vo.

Gaston - Mèrci...chu ôao mafi...Ma puchke l'è le mîme pri...(ch'achî-
tè, lè tsambè krîjyè l'ena chu l'ôtra, à chen' éje)

Dzudzo - Vo travayîdè à Dzenèva ??

Gaston - Po le momin, vouê.

Dzudzo - E vo vinidè chève du tin-j'a ôtro ???

Gaston - Vouê. L'é ma famiyè, lè trin chon bon...

Dzudzo - Ma, vo-j'i ou'n'oto ?

Gaston - Pao mé. L'é vindjya.

Dzudzo - Ah vouê ? Li a gran tin ???

Gaston - Na terya.

Dzudzo - ...na terya...Na chenan'na? ou bin ou mè ??

Gaston - On mē è ôrchyè, mē chimbyè

Dzudzo - Kemin chè fao the , adon, ke la chenan'na pachao, vo-j'îrao in oto à la nothe à votha koujena Olympe ???

Gaston - Raoudziyê!!!Vo-j'îthè gayao bin rinchênyî!(on momin) L'ê improntao l'oto d'on kamêraordo dè travô.

Dzudzo - (kraono) N'è pao veré.'!Vo-j'avao votha machina à vo: la GE 75.548. Vo-j'îthè ni bin jou betao à l'amanda pèchke vothè fare îran dèhyin

Gaston - Tchye voli vo!!!I djon adî ke fô maryao on êkofê por îthre môl imbotao...è on mèkanô por avi on kroûye takô...Mè-j'î aku îran à fin.

Dzudzo - Chin fao ke la chenan'na pachao, vo-j'avao adî vothern oto ? (on momin) Pôrtchyè l'i vo vindu ???

Gaston - L'ê jou l'okajyon dè n'in d'atsetao on ôtro.Na machina atan ko nâvoua. Nin on garaodzo, on a di balè-j'okajyon.L'ê profitao. Ma l'ê onko pao rêchu ma novala machina.

Dzudzo - Bon!....(ma, po n'in rê vini à men' afère, vo-j'îthè rê mo-
dao po Dzenèva le dèvélné de la nothe? ..ou bin pî le lîn-
dèman ???

Gaston - Le mîme dèvélné. bin chur!Lè lindèman matin,mè fayi îthre à mon travô po chat' ârè.

Dzudzo - (inkrêdulo) Echplikaodè mè, adon, portchyè vo li îthè jou pî le dumidzoua.

Gaston - Ch'è ke....vo vèdè....on lindèman dè nothe...Bin abrèvao la vèye...rintrao pî galéjamin...vuto chu le matin....Chu chobrao indremê., tantchyè à midzoua ou tan.

Dzudzo - (inkrêdulo) Ah vouê ??? Adon, kan i vo dinche bin lavao votha machina ???

Gaston - (in fajn l'èthenao) Lavao men'oto ???

Dzudzo - Vouê, lavao...;è dèkabothao onko.

Gaston - O bîn, l'è to chimpyo. Vo-j'ê de ke mè-j'aku îran ...à ku, tchyè!Mè fâre l'an mankao to d'on koû. Chu jou choûtao kontre on botêmu....M'a fayu bayî on koû dè mayutse ou doû po dèkabothao la toûla. L'ê chin fi ou garaodzo , le dumidzoua in arcwân.

Dzudzo - (kraono) L'è fô!!Vo-j'îthè arouvao ou garaodzo avu votha

machina dza lavapye è dèkabothaoye.

Gaston - Chin l'è men' afère, Che l'è kabothao men'oto in akrotsin on botèru chu le tchinton dè Vê, chin mè règaordè:vo-j'i pao à vo-j'in mèhyao. A mè le chouin dè m'arandjyî avu lè-j' otoritgo dou tchinton dè Vê.

Dzudzo - Intindu!Ma l'omo ke vo-j'i akrotchî è demi tchyao chu la rou te, outre la né, îrè pao on botèru, mè moujo prâ.

Gaston - Iro jou à la nothe...l'avé èpê na tsanhya...l'é pao rèmarkao L'é kru k'îrè na bou éna.

Dzudzo - E le matin, kan vo-j'i lavao vother'oto inchanyolaoye, vo-j'i kru k'îrè tchyè ???

Gaston - Chavé gayap---na lèvra, di koû...M'è dza arouvao on yaodzo d'akrotchî na lèvra.

Dzudzo - e bin, chti koû, îrè pao na lèvra:îrè on omo...on pére dè famiye onko.

Gaston - Chin n'a rin à vère avu vo: ch'è pachao chu le tchinton dè Vê.

Dzudzo - (in li betin le kuti dèjelle nao) Ma inke chin ke vo-j'i fê din le tchinton dè Furboua!Inke le kutî ke vo-j'avao robao à Luvi Petson, ou kour dè rèpètichyon, è ke vo-j'i pyantao din le chan à Guchte po fère à akujao Luvi d'avi fi le koû. (Gaston châbrè à moua ouvê) L'è vo ke vo-j'i volu tchyap Guchte po le robao.

Gaston - L'è fô.Chi kutî l'è pao myo. Vouitîdè: l'è markao: L.è P.

Dzudzo - Bin vouè: Luvi Petsoj : vo le li i robao : i ché tota l'ichtouaore:inutilo dè la mè voli èchplikaoMa chin ke l'è, i l'è ke vo-j'i achomao Guchte avu na matraka, è k'aprî, vo-j'i pyantao chi kutî di chon chan, è vo l'i fyè dèje le yî, por ègarao la djyuchtije, è po fère à akujao Luvi. (Gaston vin to pè è vouètè in bao) Vo tsandjyîdè dè mina, hin??? Ditè lo!Ditè lo, ora, ke l'è pao vo, che vo-j'oûjaodè!Vo n' i de tchyè lè dzan'yè(on momin) Vo komprindè bin ke dèvan tchyè dè vo fère à amonao chève du Dzenèva pè lè jandaorme, mè chu rinchônyî chu ti lè poin. I ché la ya ke vo menaodè. Vo-j'îthè gri dè dèvalè, môgrao ke vo-j'i na bala paoye.Vo fayi de l'èerdzin po votha bala Chavoyaorda...

Gaston - L'è fô !!!

Dzudzo - L' è fô ???(kraono) I ché to,to!Vo-j'i aoyu Guchte chè gabao à la pinta ke l'avi de l'ôrdzin inthce li; vo l'i yu mothrao le hyao dè chen' aortse, è in rè modin du la nothe, vo-j' ithè jou fére vothon koû, ou yu dè vo-j'in d'alao to drê chu Dzenèva.Vo-j'i arèthao vother'oto à la ruva dou ryô.Guchte l'a oyu.Ma n'a rin yu dè hyîranthe pèchke vothè-j'ak îran dètsêrdjyî...ou bin pèchke vo-j'avao dèhyin èchprè. Tgh' i vo mé à dre???

Gaston - Rin. (kemi n din on chohyo)

Dzudzo - Jandaorme, pachao dè li lè menotè(le jandaorme le fao)Vo-j' ithè prèvunu d'avi volu tchyao Guchte de la Fin d'Amon po le robao.

R E D J Y Ô
* * * * *
* * * * *

T A B L Ô V I I

Kotchyè tin aprî, vè Djyan, ou pèyo

Scène 1

Anna, Djyan

Anna - (in èthinadin lè papê à Djyan) T'ao yu ??

Djyan - (frê è trichto) Vouê.

Anna - Dou bî po la famiye!Think'an dè chalevê!Ma nekoué l'ari kru chin dè li! ?? Tan faochèyâ,k'îrè!

Djyan - E ke l'avi to po bin fére. Hyinthâ kemin poû, proû inchtrui, è to.Ah!Kan la konduite manké!.....Ma è bin, mè li avé de,à ta bala chèra: trevaovo ke chi bouébo l'avi pao vouér' dè dOvouhyon:konfèchao à Paotchyè...è onko tchyè dè margalêre... Ch'îrè pao jou chin, è pu achebin, fô dre, k'èthan trû pî dè parin, mè n'aré rin tînao ke maryichè la noûthra.

Anna - Mè panyi. Li moujaovo onkora à la nothe, l'è veré. Dre ke

chi mîme dèvélené faji ha faocha !

Djyan - M'avi dza rin pyé dè le vère modao po Dzenèva . Ché proû ke .
li a proû braovè dzin pè Dzenèva ; proû Fribordzê ke li an
di totè balè pyêthè è ke chon èchtimao dè to le mondo. Ma
din hou grantè velè, li a achèbin totè lè-j'okajyon dè mô
fère, po chi ke l'a pao l'idé è la konhyinthe dè chobrao
din le bon tsemin. E pu portchyè pao chobrao à la têra : le
cheul bouébo ke l'an, avu on bî bin apyam kemin na kaorta,
Fao mô ou kâ . Ah.. inke, ta bala chera l'a pao chu dzuyî
chon role. Irè djiémé tchyè in prônin la vela, in kraoyin
chu le mihyî dè païjan, pèchke fô trû ch'abohyao, ch'impako-
tao , ni bin brathao la bâja di kaû. Bin chur; ma vi tho,
aomo mî brathao la bâja tchyè dè fayi brathao to le krâ dè
lujé ke le dzudzo li a fayu bratao por arouvao, à chavê le
fin fon dou cha, ~~bin k'irè tchyè chi~~ maleureu Gaston. On
laore, na crapuge, on achachin, on pou dre.

Anna - Oh ... Pao on achachin...

Diyan - Ch'in d'è pao bin mankao . E la vèrgonye rè tsê chu tota la
parin. tao. Chè, bin chur, onè on tro vîyo.... Ma l'è chuto
po Mâri. Chin po li idjyî à ètabli !

Anna - Por mè, cûjo pao mé mè chayî. Apochonyo dza po demindze ke
vin, O, i oudri tchyè à la matenêre, m'arndzèri po chayî din
lè fènè premîrè. Aprî na paryè vèrgonye....

Diyan - No puyin portan pao alao no pindre po chin !

Anna - Bin chur... tè t'i chen'onhyo tchyè pèr alianthe, ou yu ke
mè...(châbron on momin chin rin dre)

Diyan - No la portaovan poutîthre bin proû hûta ti doû (on momin)
L'è veré, on chè duchèri totèvi rapêlao k'on è ti fi dou
mîme pako. No l'an trû oubyao...no-jan jou trû tîndanthe à
vouîti chi poure Luvî du hû, pèchké n'avi rin... E portan,
a the pao la pe bala fortèna k'on omo pouéchè avê ? Na kon-
hyinthe in ouaodre, è on anâ chin tètse ? No-jan fi trû bon
martché dè to chin; no no krèyan, in l'abotachin, dè no fère
à vayê mîmè. Pye hû on chè dotsè, du pye hû on tsè.
(châbron conchtèrnao)

Scène 2

Jebé, Djyan, Anna.

Jebé - Ma to parê ! Vo fô adî pao n'in prindre mé tchyè ke vo-j'in pudè portao !

Anna - Fachilo à dre! T'è rin , à tè. Ou yu k'à mè....

Jebé - Bin vouê, ché prâ, Ma din tchinta famiye è the, ke li a rin dè botsao ?

Anna - (in chouèvechin chen' idé) Chi mijèraobyo !

Jebé - Ma le pye têrubyo, l'è onko pao lè vèrgonyè dè chti mondo, L'è le mô ke l'a fê. L'è chuto chin, ke fô vère, è pao rin tchyè la vèrgonye ke chè fi à li è à tota cha parintap . Le mô ke l'a fi à Guchte, pèrdjyi, on pou dre ke l'è gayao rèparao, puchke Guchte va bin è ke l'a rè chon mago. Ma le pî, l'è le mô ke l'a fi à Luvi, in le fajin à akujao indjyuchta-min, à betao in préjon, à dègrelandao pèrto. E chi, dè mô, l'è 'pao jou cholè ,po le fére....

Djyan - Vîre pao le kutî din la pyaoye, J_ébé! No choufrenchin dza proû dinche.

Jebé - Bin chur. ..E bin, ha choufranthe, la fô ofri po chi poûr ègarao. Ma trovaodè vo pao ke to l'è pao inke ???K_é fô onko rèparao le touao fê à Luvi???Chin, l'è on dèvê dè konhyinthe.

Djyan - (in moujin) Bin vouê... Ma kemin ???.....

Anna - Te tè krê k'aprî to chin, Luvi vudrè rè intindre parlao dè no? Chuto ke ch'in trâvèrè mé d'on po li montao la tâtha kontre no! No fyêron to dèchu; no paochèrin por îthre jou lè cheul à l'avi akujao. Faron di montanyè dè to chin ke no-j'an pu dre ; dèfouaormèron, invintèron... On konyè achurao lè dzin!

Jebé - Lè dzin...poutîthre, ma vo-j'i pao l'è dè bin konyèthre Luvi. L'è pao on ke chè léchè montao la tâtha dinche! E pu vo fô achebin pao oub Yao on'afère: n'in d'a ouna, din notha famiya, ke l'a djiémé akujao.

Anna - Tèê l'è veré. T'ao yu pe bî tchyè no.

Jebé - L'è pao dè mè ke paorlo: ma li a Mâri, hé!!! Kridè vo ke che - ri jâvoua le trovao in préjon, è mé d'on koû, che l'ôchè kru koupaobyo???

Anna - L'è proû veré.

- Jebé - Mâri li a tunu man, l'a idjyî, la djuuchtije à vère bi. Chin li, ché pao bin kemin Luvi l'ari pu ché chayî du to chin. L'è bin graothe à Mâri ke l'an pu chavi tota l'ichtouaore dè chi fameû kutî, è rêmoutao to l'afére.
- Anna - L'è veré, ou fon... E chin l'è dza na fyêrta rèparachyon
- Jebé - Ma kridè vo ke chufijè ?
- Diyan - Vêyo pao chin ke no poran bin fére dè pye. Tchye ?
- Jebé - Tchye ?? Ma bon ! li tèmonyî la confyanthe k'amertè... è ke vo li avao rèfoujao tankora. L'è to chimpyo .
- Diyan - Ah ? te travè chin to chimpyo, tè ? Kemin vi tho lè-j'afére, po lè krêre tan chimpyo ?
- Jebé - O bin, le vo vu proû dre: Vêyo pao tan dè hou komplikachyon, nè tan dè hou j'afére : n'in vêyo yon, ke fô fére è k'arand, zèrè tp : bayî mâri à Luvi, inko to.
- Diyan - Ma l'è impochubyo ! Kemin chin impunyî ? Mâri l'è lèvi... à Luvi, aprî chin ke ch'è pachao... li fô pao moujao.
- Jebé - Akutaodè, li a pao à tsanthenao : fô châyî du chi l'ineimbyo. Mâri pou chebrao tota cha ya nè cholèta, nè fro de la méjon E bin, Luvi l'è dinyo dè li, L'a provao, ou bin ? Ch'aomon fêrmo, du li a gran tin : hou rèbrîtsè lè-j'an onko èthêchî pe prèvon l'on à l'ôtro. E po vo doû, l'è le mèyou moyin dè rèparao le touao ke vo li i fê. Chin vo-j'in rindre konto, ché prâ. Ma kemin ke ché , Luvi li a adî fayu le chubi, è chufri têrubyamin. (dijon rin on momin) Che vo volê, mè, mè vu proû intrèmètre...
- Diyan - Tchye n'in di tho, dona ? no fô léchî fére Jebé, hin ??
- Anna - O vouê ! L'a mî chu tchyè no. Bon Djyu vuyè ke li arouvichè!
- Diyan - Vouê, po le bin dè ti.
- Jebé - E bin, le Li fô dèmandao, è avi komfyanthe.

R E D J Y ð
* * * * *

T A B L O Vlll

Vê Djyan, kotchyè tin aprî. La vèprao, i-j'ârè dè kolao.

Scène 1

Jebé cholèta

Jebé - (vè la traobya, in trin dè trikotao. Léchè kore chon travô po vuitî lè papê ke chon chu la traobya) Ma ! l'è pao chi dè vouè, chin. Nekoué l'a terî in'ann, chi ? Ah ! L'è chi yô' li a le dtudzèmin à Gaston . Poûr'Anna ! Arouvè adî rè in'nan avu chin. N'in pouaortè pao mô le djyu ! Fô èchpèrao ke le bon Djyu tîrèrè fro le bin dou mô...dè to chi mô... Djyan è. Anna chè chon bin amoderao. Vèyon proû kè l'an fo fôtha route, ma chan pao kemin verî breda. Che lè pouécho idjyî in ôtchyè à rè takounao lè-j'afére...Chuto ke le m'an dèmandao. Eprâvo, ma va pao cholè. Mâri l'a dou mô dè n'in rè vini. Luvi... ma fê... Li in d'è dza parlao achebin. Chimbyèri d'akouao. Li é djyuchtamin bayî komichyon- pè Paol - dè vini avô ché vouè... Djyan è Anna chon à la fêre. L'a pao de tvhyè nâ. L'avi mîma-min l'è to benéje, ke Paul m'a de. Vindre-the ? Echpêro. Ma portchyè tarlatè the dinche ? chin mè pyé rin tan....
(in vouitin fro pè la fenîthra) Ah ! Te lo che ! (on intin tapao à la pouaorta dou pêyo) Vin pîre dedin !

Scène 2

Jebé, Luvi.

Luvi - (jénao, in intrin) Bondzoua , Jebé !

Jebé - Bondzoua ! Chtadre ke l'è pe chyao bouna né, ke fô dre, à chtou-j'ârè. Chon gayao ti rè prî du kolao,

Luvi - Bin vouè. Vo j'é fi à atindre ? Mè vèyé proû mô, Ma Gchte l'a à to pro volu aryao totè chè vatsè mîmo, po le premî coû ke rè pojaovè lè pî à l'èthraobyo du chen ! aventure...

Jebé - Ah ? E kemin li va the ?

Luvi - Bal è bin, To de ke l'è adî fêbyo, i chyaovè kemin on burê, ma l'a pao volu n'in dèboudao. Choche m'a betao in rètao por alao kolao.

Jebé - N'è rin. T'i adî proû vuto (on momin) Mè moujo ke te chao dza portchyè t'é dèmandao dè vini... è dè vini du tin k'îrp choièta à la méjon ?

Luvi - O...Avu vo, ché proû ke pou îthre tchyè po dou bon..

Vo-j'îthè to doulon jou tan bouna avu Mâri è avu mè...

Jebé - M è bin... vo-j'aomo bin ti doû; li l'è ma nyithe... è tè djoya mon nèvâ, i èchpêro.

Luvi - Vo krédè ?

Jebé - Bin chur ke le krêyo (on momin) Na ma, akuta, Luvi...

D'ybôr, achta tè. No volin pao chobrao inka pyantao kemin duvè-j'înkochêrè (ch'achîton) E bin, po tè dre le fin mo...

l'è Anna. Li mîma è Djyan ke m'an dèmandao dè tè fère à vinyi.

Luvi - (fêrmo èthenao) Là ???

Jebé - Vouê, là ; Tèl kemin le tè djyo. Fô prindre lè-j'afère kemin chon. Te komprin, Anna l'è proû galéja dzin, è Djyan achebin; te le chao ache bin tchyè mè; ma (la pouaortè on bocon hôta.) Chè pouvan pao fère à l'adé ke lou nèvâ chi on piti pao bin ôtchyè. Bin chur ke lou mîmo n'in puyon pao dè mé. Tè fô pao trû lou-j'in d'in volê, che l'am kru-chon pao jou lè cholè-k'îrè on ôtro ke l'avi robao Guchte...Ma enfin, to chin l'è fournê, le koupaobyo l'è avô, to le mando chao ke tè li i jou po rin din tochin, kan bin t'ao richkao dè fayi payi po le laore. Ma vîrin le foyè : no-j'an dou pe prèchin è dou pe bî a fère, L'è tchyèchon dè Mâri... è dè tè, che te l'aomè adî.

Luvi - Vouê ma....

Jebé - Li a pao dè " vouê" ma " ke li fachè. Djyan è Anna vêyon ke l'an jou grô touao è kè l'an to frèjao ke lou fiye l'è lêvi, Myleureûje, è ke fô chayî du ha chituachyon. Jnke to.

Luvi - Tchyè voli vo ke li facho, mè ? N'in pu pao dè mé...

Jebé - Chè prâ. Ma li a on af ère : ou fon, l'è à kôjya dè tè ke l'è modaoye, Mâri.

Luvi - Tchyè voli vo! Chi Anna è Djyan no-j'êchan pao betao le baethon din lè râvouè....

Jebé - Bin vouê...ma mûgrao chi baethon, lè râvouè l'an kanmimo veri. E chuto, fô dre onko ke por tè la râvoua l'a veri...Dèvan,

To chimbyaovè dèpindre dè lâ , ora to dèpin dè tè... rin
mé tchyè dè tè.

Luvi - Dè mè ?

Jebé - Vouê, dè tè. Djyan, li....è Anna achebin, cheran d'acouao
dè tè bayî Mari.

Luvi - (inkrèdulo) Vo krêdè ??? Vretaobyamin ?

Jebé - Le krêyo pao, le ché....E le ché dè lâ. (on momin) Akuta,
l'è pao po tè gabao ke le tè djyo, ma kan l'an yu djiyuchto
chin ke n'im d'îrè ;kan l'an oyu in tribunai to le bin ke
Guchte l'a de dè tè;... kan l'an yu, chuto, ke te n'avé
tsêrtchî nè à akrajao Gaston, nè a trionfao kan l'è jou rè-
konyu k'îrè li le koupabyo , n'in chon jou gayao totchî.

Luvi - (in li kopin la parola) Tchyè voli vo imparaovan lou nèvâ,
chè komprin: la tsemîje l'è pe prî tchyè la roba ; mè, lou
j'èthé rin.

Jebé - Ché prâ, ma n'in chon jou târubbyamin totchî è achebin dè vère
ke te n'avé tsêrtchî nè à lè-j'abotachî, nè à lou rêtornao
le touao ke t'avan fê.

Luvi - L'è achebin moujao à Mâri, din to chin, L'avi proû chagrin
dinche, la poûra li !

Jebé - L'è bin chin ke l'a fournê dè lou-j'oûrao lè j'yè : L'an kom-
prê ke te l'amaovè proû prèvon po tot'akchêptao è tot' oubyao
à kôja dè li. To chin ke ch'è pachao intrè vo doû du tin ke
t'i jou avô lé, le lou-j'è de (on momin) Enfin, le tè rè
djyo: chon ti doû d'akouao, dè tè bayî Mâri, Jnke to.
(on momin) Te di rin ?

Luvi - Mè chimbyè ke le pu pao krêre ;ke to chin l'è trô bî,

Jebé - Gayao bî, l'è veré. Ma te l'amertè bin... è Mâri achebin.
(on momin) L'è por a dè bon ke le tè djyo, ma i vèyo ke te
ne chao nè tchyè dre nè tchyè fére.

Luvi - L'è vretaobyao.

Jebé - E bin, che t'ao konfyanthe in mè, léche mè rin tchyè fére,
è akuta mè bin. D'akouao ?

Luvi - (avu èlan) O vouê, adon .

Jebé - Va amon vè Guchte, don. Kan cherè le momin, t'invoûyèri tsêr-
tchî pè Paul. (kraona, kemin in kemandin) Ma adon, te vin-

dri, t'ao komprê ? Im mîme tin, li deri d'alao tèlefonao à Mâri. Chè dè dza atindre a ôtchyè , aprî chin ke li é èkri l'ôtri.

Luvi - Ché pao..., m'in d'a pao parlao.

Jebé - Kemin chin ? te l'ao yucha ?kan ?

Luvi - E bin... l'è mè-j'an vouè; l'è vinyête mè trovao.

Jebé - L'è rè lêvi ?

Luvi - Pao onko, na, l'è vè Guchte.

Jebé - Kachèroûda, va ! L'a pao pachao prî ? L'è tè ke te le li ao dèfinchao, ou tchyè ?

Luvi - Bin dou kontrérp, ma vou pao rè pojao lè pî à la méjon tantchyè ke no pouéchan no kortijao.

Jebé - L'è pao tchyèchon dè vo kortijao, l'è dè vo maryao, Inke portchyè t'îrè tan in rètao po vini ! T'aomè mî ta bala Mâri, tchyè ha vîye tanta Jebé tchyè ?? (on momin) E bin va onko mî. Vo vindri avô ti doû inthimbyo kan Paul oudrè Vo tsêrtchî. Di à Mâri ke no l'atindin ti: chènya, dona, marêna. E la méjon achrbin. Ora, va. Tè vu pao akaparao pe gran tin kan t'ao ta miya ke t'atin.

Luvi - A rè vère, don; mârçi gayao dè to. Ché pao kemin vo pori justè ke vo-j'i fi por no doû.

Jebé - Di pao di bètijè, tchyè; A tè rè vère djyora, avu Mâri. Cho pè la pouaorta dèrè, te gaonyè on tro.
(Jebé li ârè la pouaorta, Luvi chô.)

Scène 3

Jebé, Cholèta

Jebé - To l'è jelao proû gran tin in èkouin è im roûthèyin. L'è le momin k'on n'in vèyè on bî yaodzo la fin. Ma l'è onko tchyè pouère ke la pe dèfichila à réjenao chi Mâri, Chin ke l'a à la tîtha... Tchyè ke le kâ cherè onko vuto mètre de la tîtha.. Vè lè fèmalè, kan le kâ l'è prè, le richto kontè pao vouère mé... (on momin , in achoroyin) Ma... l'è lâ k'arouvon, on derè. (guinyè pè la fenîthra) Bal è bin !

Scène 4

Jebé, Djyan, Anna.

Divan - Anna - (in intrin) A vo !

Jebé - A vo ! Bouna fêre ?

Divan - Bouna, vouê... E pu, tchyin novi pâr inke, du chti matin ?

Jebé - L'è pe chyao à mè dè vo dèmandao chin ke li a dè novi pè la kâpîtaola. Pè che... (tot'in dichkutin, Anna l'a trê chon tsapî è chon mantô, è l'è jou vè la traobya. Li vè chi papê yô li a la kondanahyon à Gaston.)

Anna - (à Jebé) Katse mè chi papê, tchyè! Jebé! Dre ke to l'è chin dèchu dèjo vèr no à koja dè chi maleureû Gaston.

Jebé - E bin, ma fê, i fô taotchî dè to pè betao d'apyon.

Anna - Pe fachâlo à dre tchyè à fêre! Ah! Che Mâri rè vînyè pî ! Cheri dza on fameû pao dè fê !

Jebé - Te chao portchyè l'è modaoye... Vudrè rè vini tchyè à kondihyon dè pao mè îthre kontrèya... chuto aprî to chin ke ch'è pachao. Chin, la tè ché à dre.

Anna - Chi the, aprî to ! Luvi l'è on galè, patron.

Divan - Ch'è bin fi à konyèthre dîn to chin, l'è veré ; on chè rindi pao konto, Mè n'è rin kontre ke chè maryan. Bin le kontréro.

Jebé - E bin va bin. (i ché ?

Scène 5

Djyan, Anna.

Divan - Yô va the ? Anna - Ché rin. Epê betao dedin lè dzeniyè,

Anna - L'è to le drê lè-j'ârè. (on intin kotao la pouaorta déré.) Ma! Nekouê è the ke chô? (i vouètè à la fenîthra) Jê ! Paul. I dzoûkaovè pè l'iothô; ch'è pao prochtêrnao ou pèyo. Chu bin èthenao yô va ? (Guînyè pè la fenîthra) i tîrè de la pao de la Fin d'Amon. Ma vouête mè chin ! I koua à gran chô ! Hm ! Fô krêre ke l'a dza marindao.

Divan - Tîre mè hou redjyô, n'aomo rin ke to le monde vèyè dedin kan la lampa l'è imprêcha ; on è pao intche chè.

Anna - (in terin lè fô redjyô) Bin che te vâ, chêvaodzo (on momin)

Ouè, Jebé l'a réjon. No fudri taotchidè fére à rèvini Mâri.
Tchyè ke... kemin li ch'in prindré ?

Divan - L'è pao dou tan fachilo... Mè moujo ke cherè onko Jebé ke
l'arè le mé dè krîde, M'èthenèri rin ke chan chobraoyè in
relahyon lè duvè.

Anna - Jebé l'a to doulon imparaoye, L'avi on f'byo po Luvî.

Divan - L'a yu pye bî tchyè no doû; chin ke l'è i l'è. (tapon à la
pouaorta dèvan) Ma ! l'an tapao. Va vi rèpondè, Anna.
(Anna va po chayî, ma intin ke Jebé li va du l'othô.
Ch'arîthè)

Anna - Jebé li va, la fô léchî fére. (achoroyè) Tchiche tè vè....
Tchyè tsitsiyoton the ou dèvan dou pouêrtso ? Ma ...on deri
la vouè à Mâri. L'è pao pochubyo ou tchyè (ârè la pouaorta,
va po chayî; Paul li paochè dèvan è rintrè ou pèyo in tinyin
Mâri pé le bré ; Jebé lè chouè in tsampin Mâri. CH' abbranchon
in pyorin) (Paul lè chouè)

Scène 6

Djyan, Jebé, Anna, Mâfi, Paul.

Divan - Ah ! Enfin ! T'i to pari rè prî ! Poûra fiyèta ! (L'abbranchè

Anna - Tchinta tsanthe ke t'i rè inke ! (l'abbranchè)

Mâri - (in pyorin) Pêrdon ! Pêrdon ! Vo-j'é fi gayao de la pèna.

Divan - To chin l'è oubiao, tchyè, dona ? No volin moujao tchyè ou
dzoûyo ke no-j'an dè tè rè vère. Ma l'è por a dè bon, ou
mintè ?

Anna - (in chupliyin) Ovouè, por a dè bon, tchyè fiyèta. Ma kemin
chè fao the ke te ché inke vouè ?

Jebé - Chin chè di pao..ou mintè po le momin.

Anna - Kemin t'ao bin fê dè rè vini ! Te chao, li a bin de l'fére
ke no-j'an komprê, ton père è mè. Che no-j'an pao chu vère
bî proû vuto, ora, no-j'an oûrao lè-j'yè.

Divan - Lè-j'yè è le kê, Li a proû pyêthe dedin po Luvî è por tè.
Di le lè dè notha pao.

Jebé - Vo li fari la komichyon mîmo. Va le tsêrtchî, Paul.

Paul - Li é dza de pyora, ma oûjè pao vini.

Anna - Va Paul ! Va rîdo ! (Paul chô)

Scène 7

Djyan, Anna, Jebé, Mâri.

Divan - (to rêmouao) To chin l'è dè ton travo, Jebé !

Jebé - E yo mû fê ???

Mâri - O na, marêna ! Bin le kontréro ! Tchyédè, chènaya ? è vo dona ?

Divan - Na na, t'ao gayao bin fê. L'è onko rin dè frèjao, kan li a kôkôn ke chao to rè takounao. Tchyé, Jebé ?....(Jebé rëpon rin) 6 on intin dèvejao dèvan la méjon, Anna touao le redjyô

Anna - L'è Luvi è Paul. Va vè, tè chènaya, è tè, Mâri !

Scène 8

Jebé, Anna.

Jebé - Poûre bouébo ! Chi, on porè ou mintè dre ke l'arè payî chon bouneû !

Anna - Dim t'è lè ka. E bin, no taotsèrin k n'in d'ôchè po to le pri ke li a kothao (le van rakontrao ou pouêrtso è le mênou de din.

Scène 9

Anna, Djyan, Jebé, Luvi, Mâri, Paul.

Divan - (à Luvi) L'è pao le momin di gran dichkour. No-j'an fi trû dè dzoûyo po poui tan dèvejao ; prâ choufê, Luvi, è tè achebin, Mâri. No vo dêvin na rèparachyon à ti doû. Por tè, Luvi, no la farin in tè bayin chin ke no-j'an dè mèyâ.... notha fiye, che te la vâ... E tè, Mâri, in tè tsêrdzin dè le rindre bènîrâ kemin l'amertè.(chè vouêton Luvi è Mâri.)

Luvi - Ché pao kemin vo rëmarhyao. Amerto pao to chi bouneû.

Anna - Te l'ao payî proû tchyê , Tchyè pî, Mâri ???

Mâri - To chin: lè oubyao tchyè, Luvi ? Chu tan kontimta dè rè îthre vër no ! Avu vo, chènaya è dona; avu vo, Marêna, avu Luvi ! intche no !

Divan - E bin, chti coû, te li i por à dè bon... è Luvi achebin , che vo li voli chobrao ti doû avu no.

Mâri è Luvi - O mèrci ! mèrci !

Divan - Tarlataodè pao po vo maryao. E bin Mâri, tè fô bayî ton kondjyî to dè chuite, è no rè arouvao à l'èpyê... è por à dè bon. E tè, Luvi, achtou ke t'in pori fére atan chin trô mô arandjyî Guchte, fao lo. Ta pyêthe l'è inke, avu mo... avu Mâri. Du chti momin, t'i nothon fe, tchyé Anna ? (Anna vou dre ôtchyè, ma l'émochyon li èthram, yè la vouè) No t'aomèrin po to chin ke no-j'avan pao chu t'amao. (Prin la man à Mâri) la betè din ha à Luvi.) E ke djyora, po vothè nothè, totè lè hyotsè dou payî tsantichan nothon dzoûyo !

R E D I Y O .

* * * * *

* C A P O L A F I N *

A. M I N N O ;

REFRIN

SOLO 1

Youhê! Youhê! Youhê !
L'oraodzo l'è pachao!
Youhê ! Youhê! Youhê!
Tsantin ti à to tch Yao!

Fournête, la timpîtha!
Fournê, ti hou maolâ!
Din ti lè câ l'è fîtha
Tsantin, tsantin, dzoyâ! (Rèf.)

CODA (maestoso)

SOLO 2

Fan kemin Mâri è Luvi	Aprî tan dè rèbrîtsè,
Amin no chin djyémé pyêcao!	Dè pochyin po ti doû!
Kemin le mondo cherè bî	Rin mé ne vo-j'arîthè:
Can cherè hyori d'amihyao! } bis	Maryaodè vo achtoû (Rèf.)

Laus Deo y Cordi Mariae immaculato

Fr-Xav. Brédard

22 VIII 1967

Tous droits quelconques réservés. S'adresser à l'auteur
1634 LA ROCHE (Fr.)

DOU MIME OTEU

Pîthè de tèatre in patè :

* Tè rakroûtsèri dza	7 tablô	4 omo	3 fèmalè	
* Ou Pon dou djyaobyô	6 "	9 "	4 "	3 infan
* Djjan de Prâ Dzinti	8 "	4 "	10 "	
* In ' èvan la Gruva !	Pîthe à grôcha figurahyon	8 tablô		
* Tyénon	9 tablô	10 omo	7 fèmalè,	bouébo
** Po, rè vère cha Grevîre	9 "	12 "	6 "	bouébo
* Kan le ni l'è frèjao				Prix Helvétia
** La Krè à Dziyan	8 "	9 "	8 "	Prix AGC.C.
** La Djyîthe ou Tsahyâ	6 "	6 "	5 "	
** Yôdo le Vajiyê	7 "	6 "	2 "	
** Aprî tan de rèbrîtsè	8 "	8 "	6 "	2 infan

Pititè Komèdiyè

Tan de boûra po na potse !	3 omo	1 fèmalè	
On onhyo à èretâdzo	4 "	2 fèmalè	Prix romand
Chènya inchtâlè la Radio	1 "	1 "	3 j'infan
On tsapî à la moûda	1 "	2 "	
Po ha moûda	1 "	2 "	
La fêre i-j'âno	4 "	2 "	
La Tèlèvijyon à la pinta	4 "		
Le grô lot	1 "	1 "	

In Kolaborahyon avu + Pyère Quartenoud :

Hou dou Moulin (drame) 6 Tablô 5 omo 4 fèmalè 4 infan

Oeuvres théâtrales en français :

- *** Le Mystère de Saint Laurent (à grande figuration, chœur, orchestre, orgue)
La merveilleuse Histoire de Fatima (pièce à grande figuration)
Captive et Reine (Esther) Drame biblique à grande figuration (inédit)
- * Un drame au Pont du Diable (adaptation française de Ou pon dou Djyaobyô)
- * La couronne aux sept fleurons (pour sociétés de chant ou de costumes)
- *** Je suis fier d'être Fribourgeois (pour écoles)
- *** Cité du Lac (inédit) à grande figuration

- * Musique de J. Bovet
- ** Musique de J. Brodard + Musique de G. Aeby
- *** Musique de Bernard ++ Musique de G. Aeby et B. Chenaux

Comédies et saynètes :

Un oncle à héritage (prix Chalamala)
Le gros lot
Tant de bruit pour rien !
Expo 64 (pour jeunes filles seules)
Le cousin de Paris
Itinéraire fribourgeois (musique de B. Chenaux)